



Bellpuig

REVISTA QUINZENAL

Nº 688 - ANY XLIII

Artà, 13 juny 2003

(1,80 euros)



**Avanç del programa
de festes de la
Colònia de Sant Pere**

Pl. 29



Festa de Sant Antoni de Pàdua al convent

Programa d'actes a plana central

- **El proper dissabte dia 14 a la Sala a les 12 hores sabrem:
Qui ocuparà la cadira del nou consistori**

**A l'interior trobareu l'evaluació dels resultats del passat dia 25 de
maig per part dels caps de llista dels partits**

AJUNTAMENT

(Tel. 971 829 595 - Fax 971 83 50 37)

ajuntament@arta-web.com

Horaris:

* Oficines: De dl a dv: De 8 a 14 h.

* Batle: De dl a dv: De 11 a 13 h.

* Arquitecte: dilluns de 10 a 14 h.

* Aparellador: Dl i dj de 9,30 a 18 h.

* Jutjat: Oficina: De dl. a dv. de 8 a 14 h.

* Jutge: Dl, dc, dv de 12,30 a 13 h.

CENTRE DE SALUT

Tels. 971 835001. Cita prèvia: 971 836700

Horari consulta metges:

Dr. Barceló: Matins: Dl., dv i dj.: de 9 a 13, dv. de 10,30 a 13. Dimecres: de 15,30 a 19.

Dr. Mestre: Matins: Dl., dt. i dc.: De 9 a 13, Dv. de 10,30 a 13. Dijous: De 15,30 a 19.

Dr. Font: Dl., dc. i dj. de 9 a 13. Dv.: de 10,30 a 13. Dimarts: De 3,30 a 7 de l'horabaixa.

URGÈNCIES: A qualsevol hora acudir al Centre

URGÈNCIES VITALS fora del Centre: 061.

Pediatra (Dra. Olga Huguet): De dl. a dv. de 9 a 13 hores. Els dt. de 15,30 a 19 h.

Enfermeres: De guàrdia en cada consulta mèdica.

AMBULÀNCIES: Manacor: Tel. 971 554075

Cala Rajada: Tel. 971 563333.

SERVEIS MÈDICS PRIVATS

CLINIC ARTÀ: Ciutat, 39. Tel. 971 836237.

Dr. E. Más: Dl. i dj. de 17 a 20 h.

Dr. M. Mestre: Dc. de 18 a 20 h. Dte. de 10 a 14

Dr. Arturo Gil (Gine.): Dc. de 16 a 20 h.

Gabinet psicològic: Miquel Caldentey i A. Ribera.

CENTRE MÈDIC.- Av. Ferrocarril, 2 - Tel. 971 835221. (Imeco i Novomedic).

Dr. Barceló: Dl. Dt. i Dv. de 17 a 20 h.

Dra. Mª T. Esteva (oculista): Dc. d'11 a les 16 h.

Paula Vicens (Psic.): D Dl i Dj. de les 15 a 20h.

Maria Martínez (Quiromassagista): Dm. i dj. a hores convengudes Tel. 670 487 232.

Revisió carnets de conduir: Dc. de 11 a 15

DENTISTES:

* Arian ne Niesl i Antònia Puigserver, odontòlogues. C/ Ciutat, 32 1r. e. Tel. 971 835735.

* J. Llaneras, metge dentista. C/ C. Despuig, 7.

* Guillem Roser, metge estomatòleg, C/ Fra Juníper Serra, 3, 1r. d. Tel. 971 835514

SERVEIS VETERINARIS:

* Monserrat Blanes, 6-A. De dl a dv. de 10.30 a 13 i de 18.30 a 20 h. Dissabtes: De 10.30 a 13,30 hores. Urgències Tel. 971 836883 - 607 76 33 93

SES PAÏSSES: De 9 a 13 i de 14,30 a 17

- Dissabtes de 9 a 13,00 h. (Diumenges tancat)

RÀDIO ARTÀ MUNICIPAL: Tel. 971 835125

- De dl a dv de 16 a 20 h.

- Dissabtes de 9 a 13 i 16 a 17 h.

NA BATLESSA (Tel. 835267)

Biblioteca: de dilluns a divendres de 16-20 h.

Oficina Inf. Juvenil: dt. i dj. de 9 a 13 h.

dl, dc i dv: de 16-20 h.

Serveis socials: Dt dv de 9 a 13 h.

Serveis. Educ. Mun. Dimecres de 15 a 19 h.

CEMENTERI: Horari fossar: de dl a dv de 8 a 13 h.

i de 16 a 19 (estiu) I de 8 a 13 i de 15 a 17 (hivern)

TELÈFONS D'INTERÈS:

Policia local: 971 829595 - mòbil: 609 863325

G. Civil: 971 836155- Urgències: 062.

Servei Urgent al Ciutadà: 112

Bombers Manacor: 971 55 00 80 -

Sub Parc Artà: 971 83 60 57.

Sant Salvador: 971 836136

Parròquia: 971 836020

Convent: 971 829613

Residència: 971 836561

Club 3ª Edat: 971 835987

Poliesportiu: 971 835142

Correus: 971 836127

Notaria: 971 836196

Ermita Betlem: 971 589038

Escola de Música: 971 562008

Cooperativa: 971 836175

Depuradora: 971 835796

Revista Bellpuig: 971 835033

Institut LL. Garcías i Font: 971 836334

Col·legi Na Caragol: 971 835841

Col·legi Sant Bonaventura: 971 836986

Col·legi Sant Salvador: 971 836269

GESA (Manacor): Comercial: 971 554111,

Distribució: 971 553512 i Averies: 971 843333.

POMPES FUNEBRES:

* ARTANENQUES: (Tels. : 971 829 260 i 617 392 929) P. Conqueridor, 11, baixos.

* FUNERARIA BALEAR: (tels.: 971836888, 971549858, 97154911) (Fax: 971549047) Santa Margalida, 80

TAXIS: P. Bonnin: 971 836202 - B. Esteva: 971 836321 - M. Jaume: 971 836 301-639 524 310.

SERVEIS RELIGIOSOS:

Misses:

-Dies feiners: Centre 20,30 h. de dl adj, els divendres a la Residència i Convent 20,00 h.

-Dissabtes: Església 18,30 h, Convent 20,00 h. i Parròquia 20'30 h.

-Diumenges i festius: Convent 11 i 20,00 h, Parròquia 12 h. i 20,30 h, Sant Salvador 18 h. i Ermita 10 h.

Funerals: a les 20,30 h.

Baptismes: 18,30 a la Parròquia (4t diumenge)

Despatx parroquial: Al Centre Social: dill. i dij. de 19,00 a 20,00 h.

FARMÀCIES:

Pl. Marxando, tel. 971 836524:

C. Despuig, tel. 971 836536:

A partir del 2 d'abril, canvi d'horaris:

De dilluns a divendres, de 9 a 13,30 i de 17 a 20 h.

Dissabtes: de 9 a 13'30 i de 18 a les 20 h.

Diumenges i festius: de 11 a 13 i de 18 a 20 hores.

CLÍNQUES D'INTERÈS:

Hospital de Manacor: 971 84 70 00

Son Dureta: 971 175000+971 789000

Hospital General: 971 728484

Hospital Joan March: 971 613025

Hospital Militar: 971 726186

Hospital Sant Joan de Déu: 971 265854

Hospital Psiquiàtric: 971 761612

Policlínica Miramar: 971 767 000+971 767 500

Clínica Femenia: 971 452323

Clínica Juaneda: 971 731647

Clínica Planas: 971 220050

Clínica Rotger: 971 720200

Clínica Verge de la Salut: 971 175656

Creu Roja: 971 751445

Mutua Balear: 971 716546+971 715805

COLÒNIA DE SANT PERE

Dispensari: Tel. 971 589297.

Horari Metges: Dr. Barceló dm de 11,30 a 14,30

Dr. Esteva dj. 12 a 14 h.

Enfermera Sra. Cabrer: dl i dv de 9,30 a 11 h.

Farmàcia: a l'estiu de dl a ds de 9.30 h. a 13.30 h., Dm de 9.30 h. a 12.00 h. A l'hivern de dl a dv de 9 h. a 13 i de 16 a 19 h. i dissabtes de 9 a 13 h.

Oficina Municipal: De dl a dv de 11 a 13 hores.

Biblioteca: De dl a dv de 17,30 a 20,00

Horari de Misses:

Feiners: A les 18,30 hores.

Dissabte i diumenges a les 19,30 hores.

SERVEI D'AUTOCARS Horaris d'hivern:

Artà-Palma:	8,05-9,35, 14,50-17,30-19,30	Festius:	8,05--17,30
Palma-Artà:	10,00-13,30-17,30-19,15	«	10,00-19,15
Artà-Manacor:	8,05-9,35-14,50-17,30-19,30		8,05--17,30
Manacor-Artà:	11,00--14,30--18,30--20,15		11,00-20,15
Artà-Cala Rajada:	11,25-15,00--18,55--20,35		11,25-20,35
C. Rajada-Artà:	7,45-9,15-14,30--17,10--19,15		7,45-17,10
Colònia-Artà:	8,20--14,30 (horari escolar)		
Artà-Colònia:	7,50-14,30	" "	

**Revista quinzenal**

Num. 688, 13 juny 2003

Redacció i Administració:

Rafel Blanes, 10 - Artà. Apartat n° 96

Tel. i Fax 971 835 033

(contestador automàtic)

E-mail: revistabellpuig@terra.es

Dipòsit legal: PM 57-1969**Imp.: Tirrena S.A. (Manacor)**

c/ Pintor Gris, 2 tel. 971 555 212

Redacció:

Antoni Amorós, Guillem Bisquerra,
Jeroni Cantó, Rafel Carrió, J. José
Cladera, Josep Danús, Antoni Esteva,
Lluís Gili, Pere J. Lluís, Paula Ginard,
Rafel Pérez.

**Han col·laborat en aquest
número:**

Guillem Amoros, Joan Caldentey, Joan
Martí, Pere Vicens

Reparditor:

Jaume Terrassa

Tel.: 971 836 549

Mòbil: 639 028 234

Administració i publicitat:

Guillem Bisquerra.

Tel. 971 836 288.

Bellpuig no es responsabilitza del contingut
dels articles que van firmats. No garanteix la
publicació d'originals no demanats ni es
comprometa donar-ne explicacions.

Bellpuig surt dos pics cada mes llevat dels
extres de Sant Salvador i de Nadal.

Què costen les eleccions?

A la fi ha passat l'època d'eleccions! Els governants, després d'una "dura i cansada" campanya, s'han tornat a tancar dins les seves capelletes i, si no hi ha excepcions rares, no els tornarem a veure mesclats entre el plebeu fins a la propera convocatòria!.

Aquestes eleccions han servit per demostrar moltes coses:

Els polítics reviu en temporada d'eleccions. ¿Us imagineu que els polítics demostrassen durant els quatre anys que dura una legislatura la vitalitat, l'empenta i les mateixes ganes de fer feina que demostren durant la campanya electoral?.

En temporada d'eleccions no hi ha estalvi que hi valgui. Intentau fer memòria i computau quins són els partits que us han enviat propaganda electoral a ca vostra. Encara més, intentau fer la suma de la quantitat de papers que us ha deixat cada un d'aquests partits. Segur que la xifra us resultarà esfereïdora i us servirà per fer una reflexió profunda: no defensa cada un dels programes electorals l'estalvi i l'ús racional de recursos? Si és així, com és pot explicar la increïble tudadissa de paper que s'ha duit a terme durant aquestes darreres setmanes.

Les eleccions són un negoci. ¿Sabíeu que cada una de les formacions polítiques que s'han presentat a les autonòmiques rebrà de l'administració una subvenció segons els resultats aconseguits a les eleccions? Així és. Cada un dels partits reb una "gratificació" condicionada pels número de diputats elegits. Per cada diputat obtingut les formacions reben un total d'11.500 euros. A aquesta xifra s'hi ha de sumar els 0'38 euros rebuts per cada papereta aconseguida. Els números no enganen. El PP insular, per exemple, ha estat la formació més votada. En total rebrà 405.909'76 euros (més de 67 milions de les antigues pessetes) ja que ha tengut 29 diputats i 190.552 vots. Davant aquestes xifres no és d'estranyar la intensa activitat desenvolupada per cada un dels polítics, sigui quin sigui el color del seu partit.

Durant la campanya electoral no hi ha amics. Gairebé tots els partits dediquen més esforços en desacreditar la feina feta pels partits rivals que no en potenciar la feina que faran ells mateixos. Per a un polític en temporada d'eleccions, qui no és del seu partit és un rival directe al qual s'ha d'atacar. El millor de tot és que són aquests mateixos que es barallen com a moixos els que després ens demanen tolerància i respecte davant les situacions compromeses. A l'hora de tancar la present edició (el dimarts dia 10), no hi ha consens en cap dels partits locals que han de governar durant els propers quatre anys. Segons la "vox populi" cadascú troba que són ells els que tenen la raó i demanen el màxim pel seu candidat. El dissabte dia 14 a les 12 i al plenari que se celebrarà a l'Ajuntament, suposam que es destaparà el "secret". Esperem que el resultat sia pel bé del poble.


**Construcciones
Manuel Pozo S.L.**

C/. Bonaire, 14 - Tel. i Fax: 971 83 58 10 - ARTÀ

Tels. mòvils (629) 730 387 - 730 392

Correo-e: CONSMANUELPOZO@terra.es

**SERVICIO AUTOMATICO LAS 24 HORAS****Gran Via, 22 - ARTÀ - 971 83 69 21-****OBERT TOTS ELS DIES****De les 17 a 22 hores****Diumenges tancat**

La revista **bellpuig** va fer arribar a cada un dels cap de llista dels partits que varen obtenir representació al consistori a les passades eleccions les següents preguntes:

1. Quina opinió us mereixen els resultats?
2. S'han complert les vostres expectatives?
3. Què passarà a partir d'ara?

Margalida Tous, UIA

1) Els resultats em mereixen, tant a mi com a la resta del grup dels Independents, el màxim dels respectes. Jo crec que seria una frivolidat si els resultats no ens mereixessin, com a mínim, aquest profund respecte. Els ciutadans han triat des de la seva sobirania i la seva llibertat i això és un fet inqüestionable. Vull afegir que jo tenc la consciència molt tranquil·la perquè la nostra campanya electoral ha estat impressionant, el grup ha actuat molt cohesionat i hi ha hagut una participació de la nostra gent molt important. Des d'aquestes línies, i aprofitant l'oportunitat que em donau des del **Bellpuig**, vull agrair públicament el suport de tots i cada un dels afiliats, simpatitzants i col·laboradors que hem tingut en aquesta campanya; tots ells hi han estat també després de veure els resultats obtinguts. Ningú no ha fet anques enrere.

2) Ja he començat a contestar en la pregunta anterior. Els Independents ho hem reconegut públicament, i amb humilitat, quan hem dit que les nostres expectatives no s'han acomplert i no s'han acomplert perquè, en els darrers anys, s'ha fet una feinada. Però també ha fet una feinada extraordinària el Pacte de progrés a Palma i no li han sabut recompensar. L'equip que ha encapçalat en Montserrat Santandreu i que ha comptat amb la participació d'Elvira Piris, Antònia Tous, Jeroni Ginard, Benet Capó, Joan Amorós i Jaume Guiscafrè ha fet una tasca encomiable, no s'havia fet tant en cap de les legislatures precedents. Posant un exemple molt simple: n'Antònia Tous, regidora de Festes, fa quatre anys que no les disfruta perquè ho ha volgut supervisar tot

Eleccions 2003



personalment, volia que no hi hagués cap imprevist. Un altre exemple: en Jeroni Ginard, treballador de Cas Sagristà, ha hagut de fer virgueries amb l'empresa -i és quelcom que intueix, perquè ell mai no se'n ha queixat- perquè molta de gent no ha sabut destriar la seva feina de la tasca de regidor. Cas Sagristà, moltes vegades, no era només una empresa de materials de construcció, algunes vegades es va convertir en un lloc de reparació d'electrodomèstics, de queixes del ciutadà, ... Tant el batle com els regidors del nostre grup s'han deixat la pell en el govern municipal i no ho han sabut transmetre als votants, que tal volta s'estimaven més gent que fes política i no tanta de gestió. A tots ells, a tots els regidors, aprofit per donar-los públicament les gràcies en nom de tot el grup.

3) Jo no tenc una bolla d'endevinar. L'únic del que puc respondre és del meu grup, dels Independents. Nosaltres som conscients que, ja sigui des del govern municipal, ja sigui des de l'oposició, continuarem treballant per Artà amb la mateixa seriositat que sempre ens ha caracteritzat. No ens mou altre interès que no sigui el bé dels artanencs. Comptam amb un gran equip de persones, persones vinculades i identificades amb Artà. Aquest gran potencial humà fa que emprendre aquesta tasca sigui molt més fàcil, sigui molt més encoratjador. També em vull posar a disposició de tots els artanencs per fer feina junts, per aconseguir un poble millor. Entre tots, ho aconseguirem.



Concepció Morell, PP

1) Molta gent ha perdut la confiança en els Independents. L'opinió dividida ha creat confusió i el vot ha quedat molt repartit.

2) Creim que en ser nova i desconeguda a la política, no he pogut arribar a totes les persones que no me coneixien, i m'ha faltat un temps necessari per poder explicar les idees i fer-les arribar a tot el poble.

3) S'ha creat una situació molt difícil de preveure. El poble, amb el seu vot, ha repartit les forces de tal manera que és complicat arribar a un acord o enteniment. Si actuam de forma coherent i fent lectura del que ens han trasmet els votants possiblement el PP estarà a l'oposició.



Rafel Gili, UM

1) Excel·lents. També he de dir que una mica inesperats, ja que d'un passar a tres era quasi un somni, però estam molt contents perquè la gent ha confiat en nosaltres.

2) Desitjàvem i en certa manera esperàvem els resultats obtinguts perquè l'esperança és la darrera cosa que s'ha de perdre. Per aquest resultat hem lluitat, encara que la darrera paraula sempre la té el poble i sembla que aquest ha respost favorablement.

3) Nosaltres estam oberts a tots els altres partits. No tancam cap via a ningú i per tant esperam arribar a un acord i un consens positiu per a nosaltres, que permeti que Artà pugui estar governat per una majoria estable.

El grup de persones que formam Unió Mallorquina volem agrair la confiança rebuda en les darreres eleccions locals, uns resultats que ens animen a



seguir en la línia que hem defensat durant aquesta campanya electoral.

Des de l'oposició o des de l'equip de govern intentarem no defraudar aquesta confiança i seguirem fent feina perquè d'aquí a quatre anys siguem molts més els que creguem que hi ha un camí al mig, un camí sense extremismes, un camí que ens pot conduir cap a un millor municipi. Gràcies a tot Artà i a la Colònia de Sant Pere.

Josep Silva, PSOE

Primer de tot, volem donar les gràcies a totes les persones que han dipositat la seva confiança a la nostra candidatura, ens sentim orgullosos del recolzament obtingut i esperam estar l'altura adequada i actuar com sempre amb responsabilitat.

1) Els resultats electorals et poden agradar o no, són el que són, i els acceptam. Reflecteixen la voluntat de les artanenques i artanencs.

2) Una vegada fet l'anàlisi dels quatre anys, enumerant tots els projectes duits a terme i la quantitat de sol·lucions donades a temes pendents i dotant al nostre poble d'aquelles infraestructures bàsiques per els propers anys, teniem prou motius per pensar amb un augment de suport que possibiliti rompre el sotil electoral de tres (3) regidors del PSIB-PSOE.

La veritat es que pensàvem amb el quart regidor, analitzar el perquè no s'ha produït aquest resultat correspon a nosaltres mateixos i en som responsables directes. Tal volta no hem sabut vendre la feina que hem fet, hem gestionat molt i bé, però massa temps dins el despatx, els petits detalls tal vegada han pasat la factura, el nostre grup està molt satisfet de la gestió diute a terme,



han estat els millors quatre anys per Artà en diferència, estam segurs que el pas del temps valorarà la tasca feta.

3) La nostra voluntat i objectiu és aconseguir un equip de govern ample cohesionat i amb la força suficient per dur endavant la governabilitat de l'ajuntament, planificació, projectes i la gestió del dia a dia. Tots els grups haurem d'esser molt flexibles i amb una capacitat de comprensió per arribar a un pacte possible.

Els resultats són un mandat del poble, i els polítics no hem de pensar en les nostres conveniències, sinó en el millor per al poble. Els polítics tenim el deure de trobar la sol·lució. Nosaltres, els socialistes, estam una vegada més per aportar i sumar.

EXCAVACIONS NICOLAU-SASTRE

c/ Conxa - Artà
Tels.: 971 83 69 36 - mòbil 629 605 285

Instal·lacions Sanitàries Artà

Esteban Matallana Fuster

Exposició i venda de: Fontaneria-calefacció, Muntatge piscines, Manteniment Comunitats, Aire condicionat, Hidromasatges-Saunes

C/ Gómez Ulla, 28, baixos 07570 - Artà Tel i IFax: 971 835 616 Mòbil: 659-14 29 57

Julen Adrian EU- EV

1) A les eleccions municipals EU-EV ha tengut una pujada de 113 vots, gairebé un 50%, que donen suport a la tasca d'oposició realitzada durant els passats 4 anys. El vot del PP absorbeix els del Partit Progressista que es va presentar fa 4 anys i enguany, no. Mentre, UM es veu afavorida pel vot de càstig als Independents i PSOE, que en conjunt perden 440 vots.

Aquesta pèrdua de vots no obeeix a un sol motiu, sinó a un conjunt de fets que tenen a veure amb un tarannà i unes formes de governar que no han estat acceptades per una part important de l'electorat. Això, en clau local. Respecte a les autonòmiques, hem d'analitzar a fons per què, encara que pujam aproximadament un 10%, no recollim més que el 66% dels vots de les municipals. Aquest fet també es repeteix amb altres forces polítiques, i el gran beneficiat ha estat el PP. El resultat de tot plegat és que vénen 4 anys que seran molt durs per al conjunt de l'esquerra, per als interessos de la majoria de la població, per a la protecció del territori i de la llengua.

2) Nosaltres esperàvem pujar més, el nostre objectiu era assolir un segon regidor. La pujada de vots consolida la nostra línia política, però ens és poc, malgrat que la importància relativa del nostre regidor pugui tenir més valor, donada la composició tan equilibrada del nou consistori. En el pla autonòmic, hem d'acceptar que ens tocarà fer oposició, i que defensar el Parc Natural o les polítiques d'ocupació, com els Pactes Locals per l'Ocupació, seran més difícils.

3) A l'hora de triar batle, ja hem anunciat que donarem suport a la llista d'esquerra més votada. També hem afirmat que estaríem d'acord a formar un pacte de govern municipal d'esquerres. Però això no suposa que renunciem a la tasca d'oposició que vam desenvolupar durant la passada legislatura. És més, aquest pacte d'esquerres només

Eleccions 2003



té sentit, per a EU-EV, si parteix de la voluntat de solucionar i resoldre els problemes que vam denunciar des de l'oposició. Això suposaria un programa de govern conjunt de tota l'esquerra, amb mecanismes de verificació i control consensuats. Fins i tot, també caldria consensuar les discrepàncies que no es puguin resoldre entre PSOE, Independents i EU-EV, o almanco la manera d'expressar-les.

En cas que no sigui possible aquest acord, EU-EV seguirà a l'oposició. Perquè no hi ha més que dues possibilitats: o govern o oposició.

Fins ara hem demostrat que d'oposició en sabem fer; potser haurem de moderar un poc les formes, però defensarem el mateix que sempre. I si estam a un pacte de govern, caldrà demostrar que també ho sabem fer. Però tant si ens accepten com a socis a un govern d'esquerres com si ens toca seguir a l'oposició, seguirem amb el nostre programa i els nostres principis. No acceptarem estar en un govern, si això ens suposava haver d'acceptar el que denunciàvem a l'oposició. Sabem que un partit minoritari no pot imposar el seu programa als seus socis; però pactar amb nosaltres suposaria acceptar, per part dels nostres presumptes socis, que han de revisar certes formes i continguts polítics

GESTIONS, C.B. Eickelkamp, Vidal i Gil

Carrer Ciutat, 54 - Tel. 971 829 239 - Fax: 971 829 126 - ARTÀ

Us ofereix a més de l'habitual:

PUNT DE VENDA AMENA

Mòbils amb contracte i amb targeta

Si tens una empresa et regalam els mòbils

També i a partir d'ara

SOM AGENTS COL-LABORADORS DEL BANC SANTANDER CENTRAL HISPANO, des d'on podrem atendre els seus clients, fer ingressos, efectuar pagaments, prèstecs i altres tipus d'operacions bancaris.

VISITAU-NOS

Carta al Director

Sr. Director de la revista Bellpuig.

Benvolgut Sr.:

Vaig quedar sorpresa quan al número 687 de la vostra revista vaig llegir la notícia que el Partit Popular no va assistir a l'acte organitzat per Artà Solidari que va tenir lloc a la sala d'actes de la Residència el dia 16 de maig passat, i la meua sorpresa va créixer bastant quan vaig veure que es manifestava, a més, que el nostre Partit no s'havia excusat de no assistir com ho havia fet un altre partit. Això Sr. Director, no és cert.

Nosaltres ens excusàrem degudament i oportunament. Na Marian Sansó, membre del partit Popular, va manifestar a qui féu la invitació que, sentint-ho molt, nosaltres no podríem assistir

a l'acte esmentat de la Residència degut que el mateix dia 16 i a la mateixa hora en teníem un de nostre programat d'abans.

Estic d'acord que no assistirem però no estic d'acord que no ens excusàssim com pertocava. I vull afegir pel que fa a l'emplaçament d'Artà Solidari que el Partit Popular està sempre ben disposat a comparèixer a una reunió a la qual sigui convocat oportunament per a tractar sobre temes que interessin al nostre poble.

Molt agraïda per endavant i en la confiança que publicareu aquest aclariment, us saluda,
Conxa Morell

Sopar de comiat de Montserrat Santandreu

Els regidors dels Independents que, durant els darrers vuit anys, han treballat en l'equip de Montserrat Santandreu, li prepararen un sopar sorpresa per, d'alguna manera, reunir-se una darrera vegada durant l'actual mandat. Joan Andreu Vives, Carme Serra, Joan Amorós, Jaume Guiscafrè, Elvira Piris, Benet Capó, Joan Ramon Tous, Biel Tous, Antònia Tous i Jeroni Ginard volgueren reconèixer al batle la feina feta durant aquests darrers vuit anys, unes legislatures on s'ha treballat de valent per tal de dur el poble envant. Durant el sopar, que va transcórrer en un ambient extremadament cordial, es varen recordar anècdotes que s'havien produït durant aquest temps i el bon treball en equip que s'havia duit a terme.

**BONNIN ASSESSORIES**

- ASSESSORIA LABORAL FISCAL CONTABLE
- ASSESSORIA D'INVERSIONS
- CORREDURIA D'ASSEGURANCES
- AUTO-ESCOLA

PROFESSIONALS AL SEU SERVEI

CATALINA TH. BONNIN	ANTONI BISBAL	RAUL BILBAO
GRADUAT SOCIAL CORREDOR D'ASSEGURANCES	GRADUAT SOCIAL	ECONOMISTA

c/ Rafel Blanes, 13 - ARTA Tel. 971 83 60 22 Fax. 971 82 96 78

Benedicció de l'Orgue al Convent

El passat dissabte dia 7 va tenir lloc la benedicció i inauguració de l'orgue que s'ha instal·lat a l'església del Convent dels Pares Franciscans.

Aquest acte va ser presidit pel Ministre Provincial dels franciscans P. Bernat Nebot i de l'Administrador Apostòlic Diocesà Mn. Andreu Genovart, a més de tot el clero local i el primer edil de la Sala M. Santandreu i hi va assistir un gran nombre de feligresos que varen omplir el temple.

El concert que es va celebrar a continuació va anar a càrrec de l'organista Miquel Bennàssar, director i professor de l'escola d'Orgue Clàssic "Antoni Martorell" i de la soprano Pilar Rosselló, directora de la Coral Blanquerna de St. Francesc d'Inca, els quals deleitaren al públic assistent amb interpretacions de Bach, Caldara, Refice, Böhm, Mendelson, A. Martorell entre d'altres.

Al final es va oferir un bon refresc a tots els assistents a aquest acte.

Vagi l'enhorabona als PP.FF. d'Artà, ja que després de molts anys sense aquest valuós instrument, ara podran gaudir d'ell tant per acompanyament de les celebracions com per poder oferir alguns concerts.



**BELLPUIG
ÉS
FER POBLE
subscriviu-vos-hi!**

SA PISCINA I ES JARDÍ

Via Mallorca, 29 baixos, cantonada Ses Rotges
Tel/Fax: 971 566 539 – 07590 – CALA RAJADA

**Productes, accessoris i assessorament
per a la piscina i el jardí**



PAPERERIA ARTÀ

C/. Major, 10 – Tel. 971 82 92 31

Hi podeu trobar:

Juguetes	Regals
Llibres	Prensa
Llepolies	Fotocòpies

També tenim obert els diumenges i festius matí i horabaixa.

Carlos Serra Rey

ARQUITECTE

Nova adreça:
CARRER ANTONI BLANES, 26, 1er - 07570 ARTÀ
TEL. 971 829 144 - MÒBIL 609 624 598

**MOVIMENT DE LA POBLACIÓ
MES DE MAIG****NAIXEMENTS**

08-05-03 **Gerard Lliteres González**, fill de Bartomeu i Adela.
14-03-03 **Antoni Pascual Ferragut**, fill de Santiago i Maria Francisca
16-05-03 **Tomas Ginard Orell**, fill de Juan i de Margarita
20-04-03 **Alba Morillo Vicens**, filla de Ernesto i Maria Francisca.
26-04-03 **Jaume Massanet Villalonga**, fill de Sebastià i Catalina.

MATRIMONIS

09-05-03 **Bartolomé Ginard Brunet** amb **Aina Maria Genovart Juan**.
26-04-03 **Mateu Xavier Perelló Malondra** amb **Maria Magdalena Vives Morey**.

DEFUNCIONS

07-05-03 **María Gil Estarellas**, c/ Vinya, 11, 89 anys.
12-05-03 **Catalina Servera Quetglas**, c/ Jaume III, 24, 84 anys
13-05-03 **Pedro José Sancho Tous**, c/ Pou Nou, 13, 92 anys.
17-05-03 **María Cassellas Garau**, c/ Sesgo, 1, 85 anys
18-05-03 **Emiliana Torrente Bustos**, c/ Pep Not, 45, 82 anys.

TERCER SOPAR INTERCULTURAL organitzat per ARTÀ SOLIDARI

El proper **dissabte 21 de juny, a les 21h.** a la plaça del Conqueridor. Venda anticipada de billets a la Biblioteca, al Centre de Salut, a l'Ajuntament i a l'edifici del Pes. Preu del billet 7 euros. Inclou: degustació dels plats típics presentats, una beguda i un plat de ceràmica com a record de la festa. Vos esperam!



VIDRIO ALUMINIO SANEAMIENTO VIALSA

**Ctera. Santa Margalida, 57 -Tel. i Fax: 971 83 66 35
ARTÀ (Mallorca)**

**Construccions i Estructures
NOVA 3000 S.R.L.**

**Treballs realitzats per
picapedreria.
Demanin pressupost sense
compromís i els atendrem de
seguida**

Informació: Rafel Corraliza García



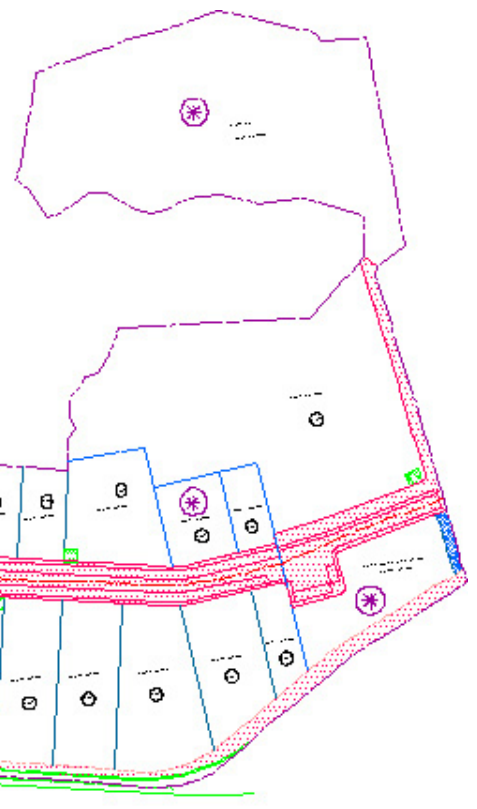
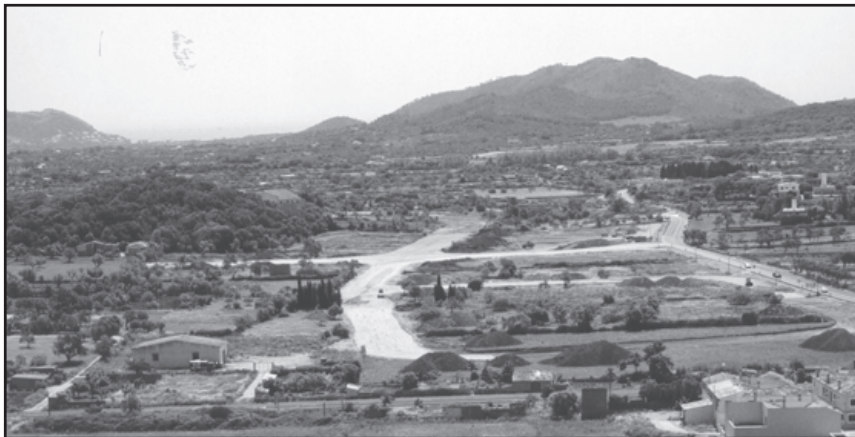
Costa i Llobera, 5-B -Tel/fax 971-829186 07570 Artà - E-mail: nova3000@teleline.es

Comencen les obres al futur polígon d'Artà

Ja han començat els moviments de terra per dotar la zona de les infraestructures necessàries.

Des de fa unes setmanes s'ha procedit a començar els moviments de terra a la zona que acollirà en un futur ben proper el polígon d'Artà. D'aquesta manera s'ha iniciat, més o manco dins els plaços prevists, la fase de dotació d'infraestructures del polígon (canalitzacions, cablejats, construcció de carrers, etc). En un principi les previsions inicials és que aquesta primera fase duri aproximadament un any i mig durant el qual es procedirà a moure moltes tones de terra. La construcció d'un polígon a Artà ha estat un dels temes més polèmics d'aquests darrers anys. Ja fa més de 15 anys que

un grup d'empresaris locals es varen començar a moure per impulsar la construcció de naus comercials fora del poble. Degut en gran part a causes burocràtiques, l'inici de les obres s'ha anat retardant any rera any i aquest fet a ocasionat que alguns dels empresaris que en un principi impulsaren el projecte hagin tornat enrera, o bé ja hagin establert el seu negoci a altres llocs. La construcció del polígon ha de suposar beneficis per Artà ja que aportarà nous llocs de feina i, a més, es reduiran els moviments de vehicles i els renous industrials a l'interior del poble.



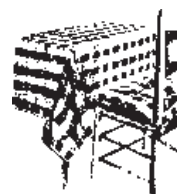
UNISEX



Perruqueria

Àngela

Carrer Antoni Blanes, 24-baixos
ARTA - Telèfon 971 835777
Es prega demanar hora



Bar-Restaurant Ca'n Jaume

Carrer Oasis, 13 - 07570 - Artà -
Tel. 971 836 537

Vos ofereix:

Cuina
mallorquina
Berenars
Variats

Menú diari
Menjars
Menjars per dur-se'n
Terrassa interior

Mostra de revistes en Català al Teatre

De dilluns a avui, divendres, la Sala d'actes del Teatre d'Artà ha acollit la Mostra de Revistes en Català que la Direcció de Política Lingüística de la Consellera d'Educació i Cultura ha patrocinat. En aquesta mostra, que ha rebut la visita de molts d'escolars del nostre municipi, es podien trobar més de cent revistes en trenta temàtiques diferents. Aquestes revistes tenen un tiratge conjunt de 750.000 exemplars mensuals i més de 2,5 milions de lectors. L'APPEC (Associació de Publicacions Periòdiques en Català), compta amb productes genuïnament illencs com ara *Llegir*, *El Mirall*, *Lluc*, *Ona* i *Gea*. La Direcció de Política Lingüística ha inclòs en la mostra revistes que pertanyen a l'Associació de la Premsa Forana, com ara exemplars de **Bellpuig**.



La platgeta de la Colònia, preparada de cara a l'estiu

Una de les demandes que els coloniers han fet a l'Ajuntament en aquests darrers temps ha estat sobre el deplorable estat en què es trobava la platgeta de la Colònia, un espai molt necessari de cara a l'estiu, ja que és lloc de trobada de les famílies, sobretot d'aquelles que tenen infants petits. Després dels temporals d'aquest hivern, la platgeta va quedar molt malmesa, ja que la mar s'havia enduit molta d'arena i havien aflorat moltes de pedres, la qual cosa feia que l'estada a la zona fos incòmoda, entre altres coses perquè dificultava els jocs dels més petits i no tan petits.

En les darreres setmanes, s'ha procedit a retornar la platgeta al seu estat primigeni ja que s'ha



omplert d'arena i els seus usuaris poden gaudir una altra vegada d'un bany còmode i amb totes les garanties.

EXCAVACIONES

Lorenzo Llinás Miguel



Servicio transporte de tierra para jardín.

Avda. Costa i Llobera, 10 - 2º A
Tel. 971 83 60 76 - 07570 - ARTA

Dances del Món

El passat dia 23 de maig va tenir lloc al local del Club la cloenda final de **Dances del Món** i que va consistir en un gran refresc on hi participaren 56 persones de distint sexe les quals havien fet el curs de dansa durant el període 2002-2003. No cal dir que la festa va ser completa i en dona fe les fotografies que es feren i que publicam.



XVIII ANIVERSARI DEL CLUB

El pròxim diumenge dia 13 de juliol tindrà lloc al Club de la Tercera Edat d'Artà la festa de l'Aniversari del Club en la seva XVIII edició. Una fita prou important ja que la vida del Club sempre ha anat en augment tant en associats com en actes i activitats celebrats.

El programa d'aquesta diada serà el següent:

A les 12 hores.- Missa a l'església parroquial en sufragi de tots els socis i socies difunts.

A les 19,30 hores.- Gran sopar inèdit: Sopes mallorquines, musola amb salsa, vi, aigua i l'acostumat dolç "Sant Honorat".

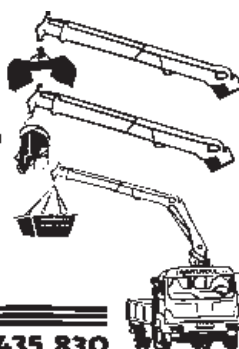
A les 21 hores.- Acte de cloenda de la diada amb un gran ball per a tothom.

Queden convidats els associats i associades a tots els actes commemoratius de l'aniversari.



TRANSMOLL, S.L.

- SERVEI CAMIÓ-GRUA(30mts)
- SERVEI CAMIÓ-GRUA(16mts)
- SERVEI GRUA AMB CABLE
- CONTENIDORS SERVITS EN GRUA(1 m3)
- SERVEI CULLERA(500 i 300 L.)
- CAMIÓN+REMOLC (18 PALETS)
- SERVEI CANASTRA(2 PERSONES)
- CUBILOTS PROPIS (450 i 250 L.)



Servei de:

- mini-excavadora
- mini-cullera formigonera (250 l.)
- mini-retro-excavadora
- mini-retro amb martell hidràulic

TEL. 971 83 58 74-MÒBIL 608 435 830

C/. Joan Alcover, 1 - 2on
07570 Artà

Noces d'or

El passat dia 18 de maig un matrimoni artanenc va celebrar les noces d'or. Es tracta d'Ignasi Maria Carrió i Maria Ginard Gil (nascuts el 23 de novembre i el 29 de gener de 1922, respectivament), els quals dos dies abans havien complit aquesta fita important i a la qual pocs hi arriben. La data de quan es casaren va ser el dia 16 de maig de 1953.

Anaren a missa de 12 a la parròquia on el rector que celebrava l'Eucaristia els fer pujar a l'altar i allà els beneir els anells que digueren portaven i que pel motiu que fos no s'havien posat quan varen contreure el matrimoni. Tot un detall emocional. Després pujaren a Sant Salvador on degustaren un bon dinar al restaurant del Santuari. Foren 75 els comensals entre familiars i amics, els quals



brindaren perquè el matrimoni homenatjat pugui seguir amb salut molts anys.
Enhorabona.

PISCINA CLIMATITZADA

Cursos de natació

- *Natació de competició
- *Natació per a persones majors i nadons
- *Natació correctiva
- *Rehabilitació
- *Manteniment
- *Aquaeròbic
- *Aquafitness
- *Natació lliure



Informació: Tel. 971 829 132
VISITAU-NOS!!

¡Nedar és salut!!



ENTREVISTA AL DIRECTOR GENERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA, JOAN MELIÀ

L'Associació de Premsa Forana de Mallorca obri un nou servei per als associats. Es tracta d'oferir gratuïtament entrevistes a persones de destacada rellevància a l'illa, especialment a la part forana, degudament il·lustrades amb fotografies, perquè els mitjans adherits en puguin fer lliure ús i inserir-les a les seves pàgines. El primer dels personatges entrevistats és el porrerenc Joan Melià, una persona que destaca per la seva entrega en la defensa de la llengua catalana i que lluita activament per la normalització lingüística plena..

P.- Quin és l'estat actual del català a Mallorca i quina línia de progressió segueix?

R.- La situació de la llengua catalana és molt complexa. D'una banda es pot veure que el català va guanyant posicions en àmbits en què abans, a causa de les prohibicions que va patir, tenia una presència nul·la o molt baixa (escola, administració, mitjans de comunicació, retolació, etc.) i en l'extensió dels coneixements cultes per part de la població. D'altra banda, podem veure que pateix un retrocés molt important en els usos espontanis i col·loquials, sobretot a causa de l'augment de la població -bàsicament d'origen immigrant- que no té el català com a primera llengua i, a diversos indrets de la nostra geografia, d'un entorn lingüístic poc favorable a la integració lingüística de la nova població i poc afavoridor de l'ús espontani del català.

P.- Com podeu actuar des de l'administració en favor de l'ús del català?

R.- L'administració pot fer molt a favor de la normalització de la llengua catalana. Ha d'assegurar l'existència d'un sistema escolar que permeti que els estudiants adquireixin totes les habilitats lingüístiques en català i també ha de fer fàcil l'adquisició de coneixements de català a la població adulta que no hi ha tengut accés anteriorment. A la vegada, ha de fomentar (mitjançant mesures de promoció i ajut o legals) la presència del català en l'entorn social (retolació,

documentació, mitjans de comunicació, lleure, noves tecnologies, etc.) per fer que créixer la percepció de la normalitat que suposa l'ús de la nostra llengua a les Illes Balears i, en conseqüència, estendre'n l'ús social. Així mateix, ha de garantir l'existència d'un marc legal que asseguri els drets dels ciutadans a poder viure en llengua catalana sense dificultats.

P.- Creis que són efectives aquestes mesures?

R.- En general sí. L'escola comença a donar resultats positius en relació amb els coneixements de la gent més jove, l'oferta de productes dels mitjans de comunicació en català s'incrementa, l'administració fa més ús del català ara que deu anys enrere... però no són encara suficients per assegurar la continuïtat de la nostra llengua com a llengua central de les Illes Balears; els factors que actuen en sentit contrari de cada vegada són més diversos i importants.

P.- I com podem actuar els altres ciutadans per col·laborar en aquesta línia de normalització del català?

R.- De molt diverses maneres. És necessari que es creï un entorn social i una sensibilitat favorable a la normalització lingüística, que la urgència d'actuacions a favor de la nostra llengua sigui compartida per tots els ciutadans, amb independència del seu origen lingüístic o territorial. Els ciutadans, amb el seu comportament lingüístic quotidià, són determinants per al procés

CONSULTORI MÈDIC

Clínic Artà

MEDICINA GENERAL
REUMATOLOGIA
CIRURGIA
DIETÈTICA
REVISIONS MÈDIQUES GENERALS (chequeos)
GINECOLOGIA
PEDIATRIA
CERTIFICATS CARNETS d'armes i conduir
GABINET PSICOLÒGIC

c/ Ciutat, 39 - Tel. 971 836 237
07570 - Artà

de recuperació de la nostra llengua: usar-la sempre que sigui possible, encoratjar les seves amistats i coneguts a aprendre-la i a utilitzar-la, tenir en compte criteris lingüístics a l'hora d'escollir un servei, una diversió, etc. són actituds essencials per fer avançar l'ús de la llengua catalana. L'aportació de les persones relacionades amb la premsa forana, en aquest sentit, ha estat, i continua essent, una peça fonamental en el camí de fer normal l'ús de la nostra llengua en el camp informatiu.



P.- Hem millorat en qualitat? Parlem millor ara el català que fa alguns anys (quan el català no s'ensenyava a les escoles), amb menys barbarismes, una fonètica més adequada, un lèxic més ric...?

R.- En aquest terreny també tenim moviments contra-dictoris. Per una banda hi ha un major coneixement del llenguatge tècnic i culte en català, una millora en la detecció i substitució de barbarismes, etc. Però, a la vegada, hi ha, sobretot entre la població més jove, un deteriorament de la riquesa fonètica que, de cada vegada, va perdent més aquells sons que no tenen equivalent en castellà.

P.- Què s'hi pot fer?

R.- És necessari que, des de l'escola i els mitjans de comunicació, i també per part dels pares i mares catalanoparlants, s'adoptin mesures que permetin frenar aquesta pèrdua de sons (em referesc a la incapacitat d'algunes persones de distingir la «ll» de «lloc» de la «j» de «joc», a la confusió entre el so de la «s» de «casa» i el de la «ç» de «caça», etc.).

P.- No és això una influència d'altres llengües?

R.- Efectivament, el fet positiu de l'enriquiment

Joan Melià i Garí (Porreres, 1954) és, des del mes de juliol de 1999, director general de Política Lingüística del Govern de les Illes Balears. Llicenciat en Filologia Hispànica i Doctor en Filologia Catalana, Joan Melià ha exercit com a professor del Departament de Filologia Catalana i Lingüística General de la Universitat de les Illes Balears durant alguns anys, malgrat que en aquest moment es troba en excedència. És autor de l'estudi *“La llengua dels joves”* i coautor d' *“Alfa. Mètode d'autocorrecció gramatical assistida”*, *“Propostes de model de llengua per a l'escola de les Illes Balears”* i *“La llengua de Mallorca, propostes per a l'ús públic”*.



Tel. i Fax:
971 82 90 06

**FONTANERIA
I CALEFACCIÓ**

**a'n
laret**

AVDA. COSTA I LLOBERA, 14-a baixos
07570 ARTÀ (ILLES BALEARS)

QAI III

que per a una comunitat lingüística suposa que la gent de nova incorporació aprengui la llengua del territori on passa a viure, també té una conseqüència negativa i és que aquesta gent usa la nova llengua amb imprecisions fonètiques, sintàctiques i lèxiques; però som del parer que és millor que es produeixi la incorporació de nous parlants amb aquests problemes i no que restin sense parlar-la.

P.- Les peculiaritats lingüístiques de cada àmbit concret del territori lingüístic: estan suficientment estudiades, protegides i potenciades?

R.- Les peculiaritats lingüístiques han aparegut perquè els territoris on s'utilitzen han estat més o menys aïllats de la resta; avui en dia, que són molt més freqüents que abans les comunicacions i és lògic que les particularitats lingüístiques molt locals deixin lloc a les formes més generals. L'adaptació a la nova situació sens dubte durà una pèrdua de determinades formes particulars (també ocasionat per la transformació de la nostra societat de rural a urbana); però la millor manera de mantenir la nostra personalitat lingüística és precisament fent ús de la nostra llengua en totes les situacions, d'usar-la molt.

P.- Com s'acull tota la població nouvinguda en els plans de normalització lingüística?

R.- La principal via d'acollida és l'escola. El progressiu increment de la presència de la llengua catalana en el sistema escolar fa possible que tots els infants escolaritzats a les Illes Balears aprenguin a parlar i escriure en castellà i en català. Si això és possible és perquè hem optat encertadament per un sistema escolar únic, des del punt de vista lingüístic, que assegura aquest objectiu. Si es triàs un sistema doble, en què els pares poguessin triar una escola en català o en castellà, tendríem una societat cada vegada més dividida des del punt de vista lingüístic i, per tant, estaríem alimentant un motiu d'enfrontament que, en determinades circumstàncies, podria arribar al conflicte social. Convé desconfiar de les propostes que, prometen falses llibertats de tria, no farien més que incrementar els obstacles per aconseguir una societat cohesionada i solidària.

Davant aquest fet s'han posat en funcionament programes com la immersió lingüística, els tallers de llengua, l'oferta diversificada d'activitats d'acollida lingüística que, en general, donen molt bons resultats; en són una prova el fet que, molts d'aquests estudiants, al cap de pocs mesos de viure a les Illes Balears entenen la nostra llengua sense dificultats i són capaços de començar a expressar-s'hi amb una considerable fluïdesa.

P.- I per als adults...

R.- S'ofereixen cursos per a estrangers, per a pares i mares no catalanoparlants, recursos

d'autoaprenentatge, materials en CD-ROM o per Internet, etc. Els darrers anys aquestes ofertes s'han incrementat notablement i la demanda també va creixent. Hi ha la percepció que saber català és un avantatge important per viure a les Balears i una bona part de la població procedent de fora de les nostres Illes, si en té oportunitat, mostra interès per aprendre'n i comparteix la voluntat de fer possible la normalització de la nostra societat.

P.- Heu augmentat les línies d'ajuda per al foment del català en diferents àmbits: a la retolació comercial, a les publicacions en català...?

R.- N'han aparegut allà o no n'hi havia i han crescut les poques que hi havia abans. Ara hi ha ajuts per a la retolació comercial i l'etiquetatge de productes, la formació; hi ha ajudes genèriques per a les publicacions en llengua catalana i hi ha accions per a una major difusió d'aquestes publicacions; s'han creat ajudes per a estudis sobre llengua; etc. Així i tot, hi hauria d'haver recursos per augmentar aquestes accions i per fer possible un increment de la implicació de tots els ciutadans en els projectes de normalització.

P.- Fins quan seran necessàries aquestes ajudes?

R.- La complexitat de la societat actual, els majors moviments de població, les noves tecnologies, l'increment de diversitat de mitjans de comunicació... en definitiva, el major contacte quotidià dels ciutadans amb realitats plurilingües farà necessari que les institucions i els membres de totes les comunitats lingüístiques (no sols de les petites i mitjanes) actuïn en la planificació lingüística si volen mantenir-se cohesionades en el futur. Això vol dir que, si la nostra societat continua avançant en el sentit que ha fet fins ara, de cada vegada serà més necessari que des de les institucions es legisli en matèria lingüística i que s'estableixin línies d'ajuts institucionals per a determinades àrees.

P.- Com valorau la política del Govern Central en l'aspecte lingüístic? Creis que menysvalora especialment les llengües que no siguin el castellà?

R.- Les millors actuacions que han tengut fins ara els governs de l'estat han estat quan no s'han preocupat de la situació lingüística dels territoris que no són de parla castellana, perquè quan se'n preocupen és per legislar en contra, per reduir el procés de normalització. En aquests moments, precisament, des del govern de l'estat s'està impulsant una política clarament contrària als processos de normalització lingüística de les comunitats de parla no castellana, amb actuacions que pretenen identificar la normalització lingüística amb el terrorisme, amb la insolidaritat o el retard cultural, o amb actuacions legislatives que retallen les competències de les comunitats

autònomes. Precisament és el govern de l'estat que, volent fer desaparèixer o subordinar la diversitat cultural de l'estat (o crispant amb fins electoralistes aquesta qüestió), està fora dels valors moderns i igualitaris, que precisament es troben en el respecte a la diversitat i la llibertat que ha de permetre la continuïtat de les comunitats lingüístiques i culturals existents.

P.- Ens trobam immersos ja dins l'Any Francisc de Borja Moll, una figura cabdal en la història de la llengua catalana que té un reconeixement molt especial en commemorar el centenari del seu naixement. En aquest moment, què hauríem d'aprendre d'ell?

R.- Francisc de B. Moll és una persona que va tenir un comportament cívic exemplar en molts d'aspectes. Però voldria destacar dues coses, d'una part la tenacitat en la feina a favor de la nostra llengua, fins i tot en uns moments molt negres per a la nostra cultura; en segon lloc, l'encert de saber en tot moment quines activitats, quins projectes havia de prioritzar en la defensa de la llengua catalana: continuador de l'obra d'Antoni M.



Alcover (Rondalles i Diccionari), editor, llibreter, professor, polemista a la premsa, divulgador, investigador, dinamitzador cultural... En aquest sentit, en els moments en què els qui volem veure el futur de la nostra llengua garantit ens desanimam davant les dificultats que descobrim, no és sobrer recordar el lema que va triar per a la seva editorial que ve a dir que a pesar de tot, amb constància, les aigües molles arriben a foradar les dures roques.

Hay mil maneras
de trazar una curva,
pero sólo una es la mejor.

Audi quattro.

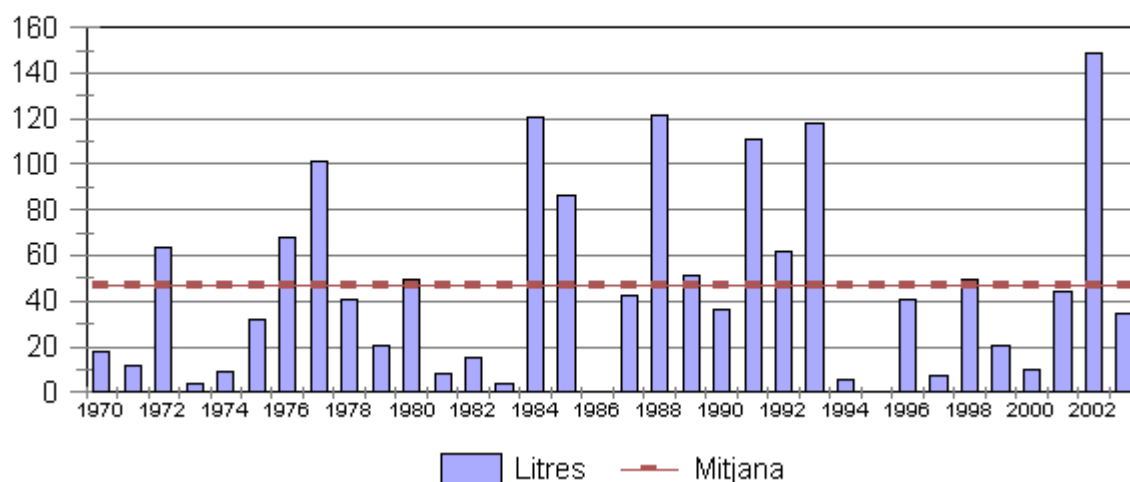
Mogal Motor, S.L.
Av. Industrials-esq. Picapedrers
Pol. Industrial de Manacor
Tel. 971 84 31 06
07500 Manacor

EL TEMPS A LA NOSTRA CONTRADA

PLUVIOMETRES DEL TERME D'ARTÀ					MES DE MAIG DE 2003		
DATA	SA CORBAIA	URBANA	Es Pont	Son Maganet	ELS OLORS	ERMITA BETLEM	Colònia Sant Pere
dimarts, 6	3,4	3,9	5,0	3,6		4,0	2,0
divendres, 9	0,2	0,8				1,2	0,5
dijous, 15	1,5	1,0	1,5	1,2		1,5	
diumenge, 25	19,0	23,7	26,0	24,2	18,8	16,1	23,0
dilluns, 26	5,9	6,0	10,0	9,8	18,2		7,0
MES	30,0	35,4	42,5	38,8	37,0	22,8	32,5
ANY NATURAL	466,8	452,4	461,4	485,9	454,9	310,4	348,5
ANY AGRÍCOLA	852,5	833,4	884,4	900,4	853,9	651,5	771,5
COMPARACIÓ AMB EL MATEIX PERIODE DE L'ANY ANTERIOR (MAIG DE 2002)							
MES	139,3	130,0	140,5	169,2	149,0	146,8	168,0
ANY NATURAL	346,8	422,2	412,1	467,4	428,0	436,4	435,9
ANY AGRÍCOLA	808,4	787,6	796,0	854,7	742,5	695,0	798,1

* Les estacions en majúscules són les oficials

Maig



Aluminis
Artà

C/. Jacint Benavente, 4 - Artà
Tel/Fax: 971 829 048 - Mòbil: 649 842 323

*Tancaments *Doble acristalament hermètic
*Persianes mallorquines *Correders *Portes plegables
*Barandilles *Retxats ballesta *Mampares de bany
*Persianes Venecianes "Gradulux" *Gran varietat de colors i imitació fusta

MONTAJES



Feines de:

Ingenieria

Electricitat

Fontaneria

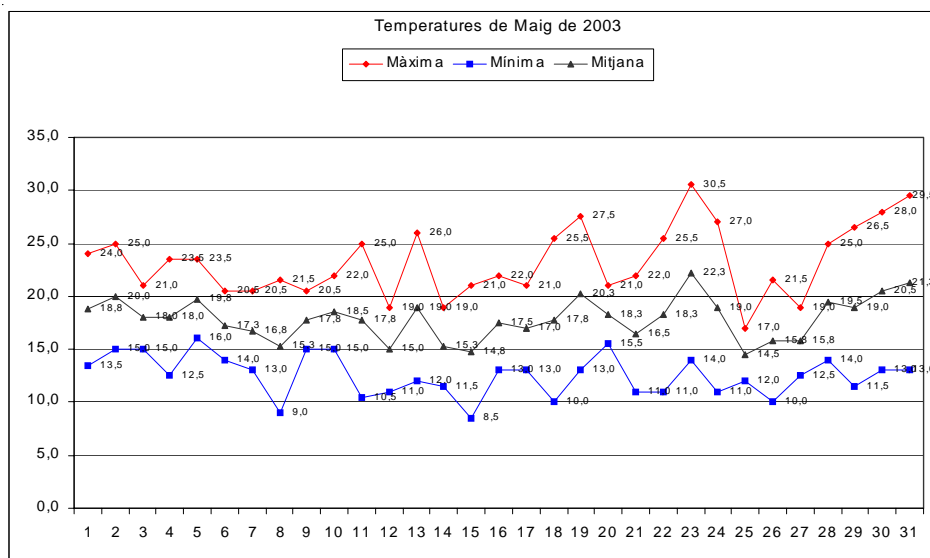
Bombes submergibles

Recs

Antenes T.V.

Porters electrònics, Línies elèctriques

C/. Amadeo, 20 i
Costa i Llobera, 27
07570-Artà
Tels. 971 835 209/ 971 835 561
Mòbil: 608 630 791

**Observacions:**

Màxima del mes: **30,5 °C** el dia 23.
 Mínima de mes: **8,5 °C** el dia 15.

Temperatures de Maig de 2003

Estació Meteorològica d'Artà

Dia	Màxima	Mínima	Mitjana
1	24,0	13,5	18,8
2	25,0	15,0	20,0
3	21,0	15,0	18,0
4	23,5	12,5	18,0
5	23,5	16,0	19,8
6	20,5	14,0	17,3
7	20,5	13,0	16,8
8	21,5	9,0	15,3
9	20,5	15,0	17,8
10	22,0	15,0	18,5
11	25,0	10,5	17,8
12	19,0	11,0	15,0
13	26,0	12,0	19,0
14	19,0	11,5	15,3
15	21,0	8,5	14,8
16	22,0	13,0	17,5
17	21,0	13,0	17,0
18	25,5	10,0	17,8
19	27,5	13,0	20,3
20	21,0	15,5	18,3
21	22,0	11,0	16,5
22	25,5	11,0	18,3
23	30,5	14,0	22,3
24	27,0	11,0	19,0
25	17,0	12,0	14,5
26	21,5	10,0	15,8
27	19,0	12,5	15,8
28	25,0	14,0	19,5
29	26,5	11,5	19,0
30	28,0	13,0	20,5
31	29,5	13,0	21,3

Refranyer popular

Al juny, la pluja és lluny.

Al juny, segadera al puny.

Pel juny, no consultis ningú.

Hivern fangós, juny granellos.

Si plou a primers de juny, el bon temps és lluny.

Juny, juliol i agost, senyora, no estic amb vós.

Fins al deu de juny no te llevis roba ni te descordis puny.

Es juny fred mata l'esplet.

Sant Bernabé és molt remoler.

Quan floreix pel juny, vés-hi amb el puny.

Per Sant Antoni de Juny, de camps d'ordi no se'n veu un.

Al juny, la pluja de lluny a lluny.

DeixallesLlevant

C/. Figueretes, s/n.-
 Cantonada C/. Sant Salvador
 (Antiga Casa d'Exercicis)

Mitjana >>>

Màxima	Mínima	Mitjana
23,2	12,5	17,9

L'ARTESANA

**Pastisseria i
 Rebosteria
 Mallorquina.
 Serveis de
 Baptismes,
 Noces i Comunions.**

Av. Costa i Llobera, s/n. Tel. 971 835703
 07570 Artà - Mallorca

**RESTAURANT
S'ESTACIÓ**

- Especialitat en paelles i cuina mallorquina.
- Menjar per encàrrec.
- Berenars.
- Menú del dia

Av. Costa i Llobera, 3 - Artà 07570 (Mallorca)
 Tel. 971 835985

La gravera d'en Siurell ha quedat convertida en un llac

Ningú no dubta queenguany ha estat un dels anys més plujosos de la darrera dècada. Els beneficis de les precipitacions caigudes són innegables per a una zona com Mallorca, mancada de recursos hídrics i amb temporades de gran despesa aquífera. De tota manera, la pluja també ha ocasionat bastants de desperfectes a nombroses construccions i estructures. Potser un dels casos més significatius i destacables hagi estat el de la gravera d'en Morey (àlies "Siurell") ja que des de fa una bona



temporada s'ha vist amb l'obligació de suspendre completament la seva activitat d'extracció de pedra. Degut a les precipitacions caigudes aquests darrers mesos la gravera ha quedat literalment convertida en un llac. La veritat és que el cas es tan espectacular que recomana una visita. Hi ha alguna zona de la gravera que, ben segur, arriba fins els 30 metres de profunditat.



Manuela Jiménez, fisioterapeuta
C/. Rafel Blanes, 98
07570 – Artà – Tel. 656 48 81 74

Rehabilitació de malalties reumàtiques
Gimnàstica terapèutica pel dolor d'esquena
Teràpia post-part
Massatge terapèutic
Teràpies de relaxació
Tractaments amb: electroteràpia
Ultrasons
Electroestimulació



ORELL i MOLL
ECONOMISTES

ASSESSORIA FISCAL, LABORAL I COMPTABLE
GESTORIA ADMINISTRATIVA

C/ CIUTAT, 32, 1º. 07570 ARTA. 9 7 1. 8 3. 6 7. 9 1

- | | |
|--|---|
| ✓ Comptabilitats | ✓ Llicències de caça i pesca |
| ✓ Imposts (Renda, societats patrimonial, iva...) | ✓ Contractes d'arrendament |
| ✓ Nòmines i Seguretat Social | ✓ Cèdules d'habitabilitat |
| ✓ Traspassos de vehicles | ✓ Plans de pensions |
| ✓ Targetes de transport | ✓ Assegurances (cotxe, casa, comerç, vida...) |
| ✓ Matriculacions, baixes... | ✓ Constitució d'empreses |

Un altre espectacle natural

Degut també a les quantioses pluges caigudes durant el passat hivern, un altre fenòmen natural ha brotat dins el nostre terme. És tracta del gorg de Sa Farinera al torrent de Na Maians el qual ha estat al dic sec de fa molts anys, cosa que no ocorria temps enrera quan els estius eren estius, i els hiverns, hiverns de veres.

Així que enguany s'ha pogut contemplar (i encara

es pot), el gorg a ple rendiment i el salt d'aigua que també encara fa cascada. Els al.lots i també les persones majors que han volgut, han gaudit dels banys dins aquest "llac" natural el qual un temps era l'admiració de molta al·lotea artanenca. La fotografia que il·lustra aquest escrit dona fe del que ha succeït enguany.



POMPES FÚNEBRES ARTANENQUES
GRUP MUNTANER RIBOT S.L.

**SERVEIS
FUNERARIS**

Plaça Conqueridor, 11 - baixos
07570 ARTÀ

Telf. (24 hores) 971 82 92 60
Mòbil 617 392 929

SERVEI PERMANENT LES 24 Hores

Sempre al seu servei!

GRUP MUNTANER RIBOT S.L.



**Empresa concessionària dels serveis
administratius, funeraris i de
manteniment dels cementiris d'Artà i
la Colònia de Sant Pere.**

Plaça Conqueridor, 11, baixos

Telf. (24 hores) 971829260
Mòbil 617392929

07570 Artà

horari fosser:

estiu de 8 a 13 h. i de 16 a 19 h.

hivern: de 8 a 13 h. i de 15 a 17 h.

Sempre al seu servei



**ELECTRO
HIDRAULICA, S.A.**

Passeix Ferrocarril, s/n
Tels. 971 552 424-971 843 053
07500 - MANACOR

Autovia Juan Carles I, s/n
Tel. 971 563 655
07580 - CAPDEPERA

**INSTAL·LACIONS ELÈCTRIQUES
INDUSTRIALS, DOMÈSTIQUES I
RURALS.**

Bombes sumergibles PLEUGER
Distribuïdor exclusiu per a Mallorca.

A B S, Bombes aigua residual.
Distribuïdor per a Mallorca.

Artanencs a Riga al festival d'Eurovisió-2003

Dos membres de la nostra comunitat varen assistir «in situ» al famós Festival d'Eurovisió que es celebrà a Riga (Letònia) el passat dia 24 de maig.

Per una banda en Juan Andrés Mateos, que, encara que sia d'origen extremeny, està afincat al poble d'Artà i per l'altre en Miquel Mestre Ginard, carter, i gran afeccionat a la música i «fan» d'aquest certamen des de fa molts, molts anys. (Recordau el seu programa de RÀDIO ARTÀ «Els dissabtes a la ràdio», duit a terme més d'onze anys seguits).

Idò així fou i els dos gaudiren de l'ambient eurovisiu amb molts més espanyols que s'hi trobaren. (L'arxipopular concurs Operación Triunfo ha aconseguit revaloritzar el Festival a nivell de tot l'Estat espanyol).

Els dos gaudiren de la companyia de la família de Beth, la representant catalana que cantà el «Dime», que va col·locar en el vuitè lloc. En Juan i en Miquel viatgaren amb la gent de Sùria, poble de Beth, i varen sufrir nirvis, emocions i certes decebudes al final. A l'ambient eurovisiu varen conèixer molts participants i fins i tot aconseguiren instantànies com les que mostrem. Per cert que en Miquel va anar a Riga com a regal d'aniversari, per celebrar d'aquesta forma que a ell tant li agrada el complir anys, escoltant música i compartint vivències amb altre gent que, com ell, gaudeixen del Festival.



HOTEL CASAL D'ARTÀ



c/ Rafel Blanes, 19 - 07570 - Artà
Tels: 971 829 163/639 05 27 68/649 182615
E-mail: casalaria@terra.es



Cases de Son Sant Martí, S.L.

Carretera de Muro a Ca'n Picafort, Km. 8

Tel. 53 74 50 - Ap. 2 -07440- MURO

Els oferim els nostres locals per celebracions de:

Bodes, batiments, comunions, convencions, etc.

Locals climatitzats i zones ajardinades. Grans aparcaments.

- acompanyaments
- servei ajuda a domicili
- atenció incapacitats

donam servei a hotels, cases particulars, institucions...

tel. contacte
625 625 292 / 626 284 370



Clàssics - Novetats - Importació TEIXITS LLEVANT

Plaça Barcelona, 2 P M - Tel. 971 457 078
(Davant l'Estadi Lluís Sitjar. Bus nº 8)

ATENCIÓ ESPECIAL ALS ARTANENCS

LLIBRERIA BUJOSA

C/. Despuig, 3 – Artà 971.83 65 48

Ofereix: A més de l'habitual (premsa, llibres, material escolar, etc.),

Fotocòpies en blanc i negre i **EN COLOR**.
També tenim servei de **FAX**.

Set envasadores d'aigua, distingides amb un segell de qualitat

La Conselleria d'Economia, Comerç i Indústria ha concedit el distintiu "Aigües de Qualitat" a set envasadores d'aigua de les Illes Balears. Aquesta campanya, finançada pel Consorci per al Desenvolupament de les Illes Balears, pretén, dins la promoció de productes agroalimentaris balears, fer una promoció especial destinada al sector de les aigües envasades, ja siguin minerals o de manantial. Així, es volen donar a conèixer les indústries de l'aigua a les Illes Balears, ja que contribueixen a un equilibri econòmic del territori.

Són set les envasadores que han estat distingides per aquesta conselleria: la menorquina l'Anzell, i les mallorquines Binifaldó, Font des Teix, Bastida, Ca l'Abat, Font Sorda i Font Major. Per donar a conèixer aquestes aigües s'han repartit uns 60.000 tríptics a tots els hotels i restaurants de les Illes, a més d'insercions de cunyes publicitàries a la ràdio i instal·lació de panells publicitaris.

A part de les qualitats d'aquestes aigües, gràcies a les quals varen ser declarades, en el seu moment, d'utilitat pública, el més important és el seu agradable sabor, i la sensació d'estar bevent aigua de qualitat. Realment els consumidors coneixen la qualitat d'aquestes aigües. Les garanties higièniques i sanitàries no només es mantenen sinó que han anat en augment amb els avenços tècnics i les exigències legals actuals; i tot plegat fa que l'Anzell, Binifaldó, Font des Teix, Bastida, Ca l'Abat, Font Sorda i Font Major figurin en la relació de les aigües minerals i manantials reconegudes a l'estat espanyol i algunes d'elles publicades en el Diari Oficial de les Comunitats Europees.

La marca Producte Balear

Així, la marca Producte Balear garanteix als consumidors que els productes que la porten han estat fabricats a les Illes Balears amb unes determinades condicions. Així mateix, entre els consumidors, aquesta marca és sinònim i garantia de qualitat i de producte elaborat a partir de matèries primeres produïdes a les Illes Balears.

Les envasadores d'aigua, així com altres indústries balears, des de fa un parell d'anys, han adoptat una política molt encertada que és la modernització de les seves estructures productives, l'aposta decidida per la qualitat i un canvi d'imatge dels seus productes que els fa molt més atractius al consumidor. Avui en dia no basta saber que un producte és bo, sinó que s'ha de demostrar cada dia.

A Mallorca arriben dotze milions de visitants a l'any, un percentatge important cerca alguna cosa més que sol i platja. Un vi, un oli, una aigua de qualitat... i són els pagesos, els artesans i els industrials els que, amb el seu esforç constant, fan de les Illes Balears quelcom més que un simple referent de sol i platja, una terra capaç de projectar el seu passat creatiu cap als majors reptes de modernitat.

Per això, la denominació de Producte Balear ha esdevingut, avui dia, tot un símbol de feina ben feta, fruit d'una tasca constant que recull el millor de la nostra tradició, i que fa del repte de qualitat la seva bandera davant uns consumidors cada cop més exigents. Així, Producte Balear, certifica la procedència illenca dels diferents productes aportant un important element de diferenciació tant per als consumidors com per als productors i comerciants.

Aigua mineral natural AIGUA DE L'ENZELL	Carrer des Banyer, 60 1r 07730 Alaior Menorca T 971 359 263
BASTIDA Aigua mineral natural	Predí Sa Bastida, pol. 1 parcel·la 20 07340 Alaró Mallorca T 971 510 902
AIGUA MINERAL NATURAL BINIFALDÓ	Pare Guillem Vives, 4 07006 Palma Mallorca T 971 911 971
CA L'ABAT DEIA AIGUA DE MANANTIAL	Perez Galdós, 29 07006 Palma Mallorca T 971 468 061 971 774 081
Font des teix Aigua de manantial	Ctra. de Sòller km 22, 3 07110 Bunyola Mallorca T 971 613 956
Font Major Aigua Mineral Natural	Perez Galdós, 29 07006 Palma Mallorca T 971 468 061 971 774 081
AIGUA MINERAL NATURAL FONT SORDA	Gremi dels Sabaters, 72 07009 Palma Mallorca T 971 431 186
Producte Balear	



FESTES DE SANT ANTONI DE PÀDUA

Artà, 4 – 13 de juny de 2003.

PROGRAMA I CONVIDADA

Dimecres, 4 de juny, a les 20 h. Novena a Sant Antoni de Pàdua. Eucaristia.

Divendres, 6 de juny. Repicar de campanes i posada de banderes al campanar.

Dissabte, 7 de juny:

A les 18 h. Amollada de coets. Sortida i capta tradicional dels CAVALLETS pels carrers del poble. Es repartiran els programes.

A les 19 h. S'obre la tómbola. Continuarà oberta els dies 8, 12 i 13.

A les 19.30 h. Missa (Capella St. Antoni).

A les 20.30 h. Ball dels cavallets dins l'església. Bendició del nou orgue. Concert de l'organista Miquel Bennàsar i cant de la soprano Pilar Rosselló. Refresc al claustre del Convent.



JOIERIA VIKY

RELLOTGERIA * PLATERIA * TROFEUS

Carrer Ciutat, 16 - Telèfon 971 836 263
ARTÀ (Mallorca)

Diumenge, 8 de juny.

A les 11 h, Eucaristia dominical.

A les 11.30 h i fins a les 12.30 h, Tómbola.

A les 17 h, Jocs de cucanyes i cintes.

A les 20 h, Eucaristia dominical.

A les 21.30 h, Ball de bot. Agrupació: Artà Balla i Canta.

Dijous, 12 de juny.

A les 21 h, passeig de les carrosses i els cavallets, acompanyats per la Banda d'Artà. Seguirà el seüent itinerari: Sant Francesc, Hort, Creu, Calvari, Convent, Major, Josep Melià, Ciutat, Toni Blanes, Rafel Blanes, pou Nou, Sanxo dela Jordana, Pl. de S'Aigo, Fondo, Pl. P. Llinàs, Puresa, Major, Donya Petra i Pl. Rafel Ginard.

Divendres, 13 de juny.**FESTA DE SANT ANTONI DE PÀDUA, Patró del Convent.**

A les 11 h, Solemne eucaristia concelebrada. Presidirà Fra Bernat Nebot, Ministre Provincial. Predicarà Fra José Luis López, franciscà del TOR. Els cavallets ballaran l'Oferta.

A les 20 h, missa.

A les 21.30 h, festival gimnàstic, a càrrec dels nins del nostre col·legi Sant Bonaventura.

A les 23.30 h, Focs artificials.

Dissabte, 14 de juny.

A les 20 h, Eucaristia. Es pregarà de manera especial pels devots de Sant Antoni de Pàdua ja difunts.



Café
Gran Via
Artà

(Tomeu i Jaume)
c/ Ciutat, 35 - Tel. 971 83 50 09

Especialitat en:
Berenars i tapes variades



ESTRUCTURAS
Pídanos presupuesto
sin compromiso

C/ Rafel Blanes, 98 (Tel. 871 988 887)
07570 - Artà

La Comissió de Prevenció i Abordatge de conflictes juvenils clou l'actual curs escolar

La Comissió de Prevenció i Abordatge de conflictes juvenils, que es va posar en marxa el novembre de 2001, amb la contractació d'una educadora familiar, va cloure la setmana passada les reunions que s'han fet durant aquest curs escolar.

En varen convidar a participar en aquesta comissió a totes aquelles institucions i agents socials que tenien relació amb joves d'edats compreses entre els 12 i 18 anys. Representants dels centres escolars, de les associacions de pares, dels agents de policia local, de la regidora de Joventut, ... es varen implicar, des del començament amb aquesta comissió on es va elaborar un DAFO (debilitats, amenaces, fortaleces, oportunitats), que va ser la base per prioritzar el tema i anar debatint l'estat dels joves dins Artà.

Durant el curs passat es va parlar del tema que els joves d'entre 12 i 18 anys no tenien alternatives d'oci i temps lliure pels caps de setmana. A causa d'aquesta demanda es va contractar, per part de l'Ajuntament, una monitora de temps lliure per tal de dinamitzar aquestes activitats. Va coincidir amb el final de l'escola i aquest fet va suposar que la informació de les activitats no arribàs a tots els al·lots i es va fer la difusió als al·lots amb els quals l'educadora en medi obert hi té més contacte. Llavors, la comissió va plantejar tornar a començar el projecte de bell nou i donat que hi havia una iniciativa per part d'un grup de voluntaris de posar en marxa activitats pels joves d'entre 12 i 18 anys, es va prioritzar que fossin aquests voluntaris els que organitzassin aquestes activitats, amb el suport de l'Ajuntament (casa Quatre Cantons, suport econòmic...)

Les Comissions han servit per anar informant als participants de les iniciatives que s'anaven realitzant en matèria de joves (escola-taller).

A principi del curs 02-03 es va acordar el pla de feina de la Comissió. Al llarg d'aquest curs s'han anat debatint diversos temes:

- immigrants: la problemàtica que es pot generar amb l'arribada massiva d'immigrants. La Comissió va decidir



no fer cap acció concreta dirigida als immigrants, sí intentar integrar-los i tenir-los en compte en el que s'anà realitzant.

- Anorexia i bulímia: es va parlar sobre què es pot fer des de les escoles quan es detecten casos i hi va haver escoles que van fer xerrades de tipus preventiu als alumnes.

Al gener de 2003 es va revisar el DAFO que es va elaborar el curs passat i es va prioritzar fer feina amb la prevenció de drogodependències. Arran d'aquesta decissió van venir diferents professionals d'institucions que treballen amb aquest tema.

* Catalina Pasqual: Projecte Jove. Va explicar el programa *Entre todos*, que és un programa dirigit a alumnes de 1er i 2on d'ESO, al qual hi ha sessions amb els alumnes que les duen a terme els tutors i 3 sessions amb les famílies que les dirigeixen els professionals de Projecte Jove però demanen als tutors que hi siguin presents. És un programa d'habilitats socials.

* Consell Insular: Donen suport al municipi per a realitzar el Pla municipal de prevenció de drogodependències.

* Arran de la demanda feta per l'IES, van venir els policies de Pollença a explicar el projecte que duen a terme "Policia-tutor".

BOMBA HORMIGONAR PROPIA

HORMIGÓN PREPARADO

CONTROL CALIDAD

LABORATORIO



Hormigones

FARRUTX, S.A.

C.I.F. A - 07 254188

PLANTA: Ctera. Artà - Alcúdia, km 4

tel. 971 83 56 88

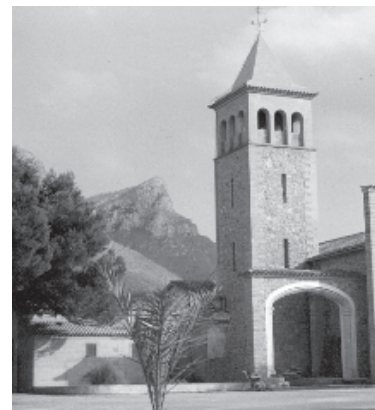
Fax: 971 56 52 67

971 836 461

Associació de Persones Majors

Paella a les cases de Betlem

Dia 8 de juny, a les cases de Betlem, va tenir lloc la paella que la Directiva de l'Associació de Persones Majors organitza una volta a l'any per a tots els seus socis i simpatitzants. La participació fou total: més de 250 persones fruïren l'excel·lent paella que preparà en Jordi. El dia acompanyà, ja que si bé feia sol d'estiu, a l'ombra dels pins de davant les cases hi arribava l'oratge, humit i fresc de l'embotol de la mar. Dins aquest marc bucòlic, acompanyats per l'aire de mar, la gent conversa i el temps passa... El lloc és realment encisador. És un goig ensumar els aromes de l'entorn, escampar la mirada pel mig dels pins i



(J. Caldentey)



alzinars i vers les muntanyes i la mar. Benaurades hores de repòs i de companyonia; És just donar l'enhorabona als organitzadors de la trobada i agrair-los tot el que estan fent per dur l'associació endavant.

Taula de billar

En Tòfol Ferrer (Sagristà) ha fet donació a l'Associació de Persones Majors d'una taula de billar que, a causa de l'insuficient espai de què es disposa en el Club de Persones Majors, es col·locarà provisionalment en el Centre Cultural. Tots els interessats que hi vulguin jugar ho poden comunicar al president al telèfon: 971589387. El President i la Junta Directiva, en nom dels socis, volen expressar públicament el seu agraïment al Sr. Tòfol Ferrer per aquesta aportació desinteressada a l'Associació.

Excursió:

Dia 20 de juny, l'Associació té prevista una excursió de caràcter eminentment gastronòmic: Berenar a Can Matas (Maria de la Salut, dinar a Son Sant Martí a base d'arròs brut, pollastre rostit, vi, cafè, copa i ... música en directe, ball, etc. Preu 16 Eur.

Els tiquets es poden recollir dia 12 de juny de 18 a 19 h.

L'aspecte cultural de l'excursió consistirà en una visita a la fàbrica de joies "Lapis" de Montuïri. La sortida serà a les 9h. i la tornada a les 17,30h.



DELEGACIÓN EN CALA RAJADA:
C/ Ramón Franco, 32 - Tel. 971 818 000

CONSTRUCCIONES

AGLOMERADO

DESMONTES

EXCAVACIONES

ASFALTOS

PLANTA DE AGLOMERADO

CANTERA DE ÁRIDOS PROPIA

ALQUILER MÁQUINAS

Artesania curs 2002 – 03

Els dies 26, 27 i 28 de juny de les 19 a les 21h. estaran exposats en el Club de Persones Majors els treballs que s'han fet durant el curs 2002-2003: macramé, floreres de copinyes, tall i confecció. Després de l'acte d'inauguració hi haurà un refrigeri amb degustacions aportades pels mateixos alumnes.

Assemblea General Ordinària i extraordinària del Club Nàutic

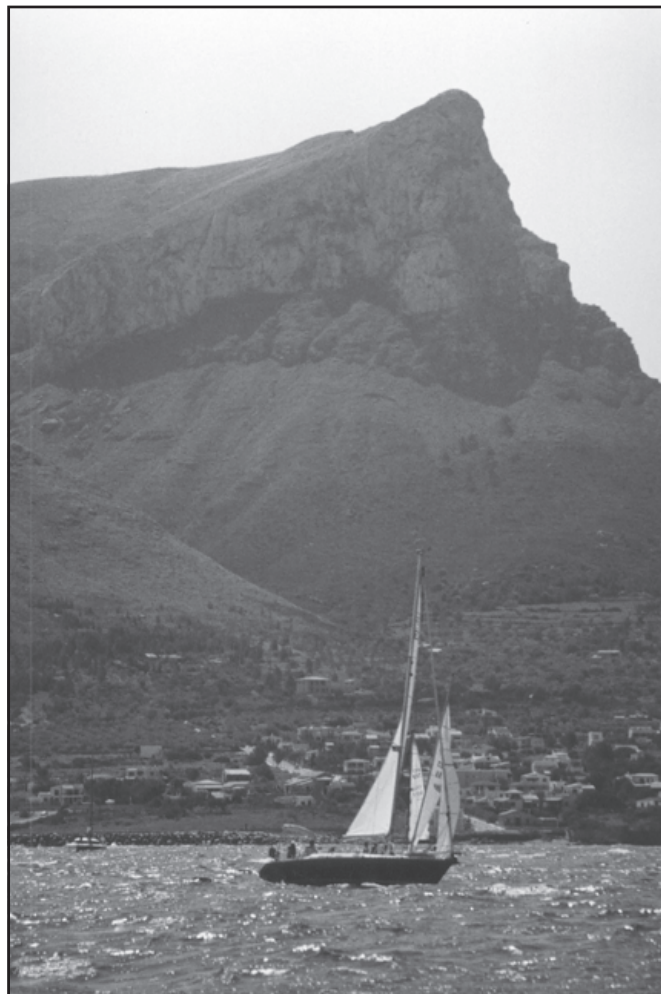
El passat dia 7 de juny es va celebrar l'Assemblea General Ordinària de socis del Club Nàutic, en la qual es prengueren els següents acords:

1. Incrementar les quotes dels socis de número un 50% i les de membres associats un 100%.
2. Autoritzar al President del Club per iniciar negociacions i firmar els documents necessaris per intentar arribar a un acord definitiu amb el Govern Balear sobre les modificacions a què està sotmesa la concessió administrativa atorgada al Club per a la construcció i explotació del port, demanar que es revoqui, i anar a la primera concessió ja existent, a canvi de renunciar a les accions judicials que es tenen en aquests moments.

A l'Assemblea Extraordinària, el President de la Junta Electoral va proclamar oficialment la composició de la nova junta Directiva, donat que només s'havia presentat una única candidatura i per aquest motiu no era necessari l'obertura del procés electoral.

La nova Junta Directiva estarà formada per les persones següents:

Agustí Espinosa Tudela	- President
Jeroni Cantó Servera	- Secretari
Pau Llaneras Esteva	- Tresorer
Llorenç Planisi Escanelles	- President adjunt
Alfonso Fernández Fraile	- Delegat d'obres
Mercedes Collantes de Terán	- Vocal festes



Joan Estelrich Mascaró	- Vocal festes
Antoni Cabrer Mestre	- Vicesecretari
Antoni Llinàs Bisbal	- Delegat de vela
Antoni Massanet Ginard	- Vocal vela
Nicolau Obrador Alcina	- Vocal vela

Donam l'enhorabona als membres de la nova junta i els desitjam molts d'èxits en la seva gestió.

BAR ELS ARCS

VOS OFEREIX ELS SEUS SERVEIS DE:

**Berenars i sopars de pa amb oli
especial mallorquí**

**I
Carn a la parrilla**

**Carrer Santa Margalida 72 - Cantonada 31 de
Març
Telèfon 971 83 57 48 - ARTÀ**

Avanç Festes de Sant Pere 2003

Juny

Divendres, 27

A les 20.30 h, **inauguració de les festes** amb la sonada des de la mar i al llarg del passeig Marítim dels xeremiers de l'Escola Municipal.

A les 22 h, inauguració de l'**exposició** de Hainer Braun, Cristina Gracia, Marion Mentzel, Katarina Freitag al centre Cultural de la Colònia, fins al 9 de juliol.

A les 23 h, **concert d'havaneres** i cremada de rom amb el grup *Arpellots Havaneres Band*, devora la platja de la Colònia.

A les 23.30 h, **torrada de sardines** per a tothom que en vulgui menjar, devora la platja.

Dissabte, 28

A les 12.30 h, pesada de la Diada del Volantí. Ho organitza: Club Nàutic. Programa a part.

A les 23.30 h, **verbena popular** a la plaça de Sant Pere, amb les actuacions de les orquestres Gala, Miquel Massot i Lolo's Band.

Diumenge, 29

A les 19 h, **I Travessia de Natació** Costa de la Colònia de Sant Pere. Inscripció i arribada a la platgeta de la Colònia. Es faran tres curses, segons l'edat dels participants. Informació a l'oficina de la Colònia o a la Piscina Municipal d'Artà.

A les 20 h, **ofici solemne en honor a Sant Pere**. En acabar, processó marítima de Sant Pere.

A les 20 h, **partit de vòlei** sènior masculí entre el Club Vòlei Artà i velles glòries del club, al Poliesportiu Cap Ferrutx. Ho organitza: Club Vòlei Artà.

A les 22 h, representació de l'obra de teatre **Romeu contra Julieta**, a càrrec del Grup Xamo Xamo, a la plaça de Sant Pere.

A les 24 h, **focs artificials a la platja**, a càrrec de Pirotècnia Jordà.

Nota: A la propera edició publicarem el programa complet de les festes de Sant Pere.

Bar-Restaurant

Can Ramon

Saló climatitzat

c/ d'es tren, 1 - Tel. 971 835 896

Artà

NOCES

COMUNIONS

BATEJOS

SOPARSESPECIALS

(pandilles, esports, familiars, etc.)

ESPECIALITAT EN

BUFFETS

(Finançament fins a 9 mesos)



ESTANC CAN CABRER

caça i pesca



Pau Cabrer Mestre

Ant. Blanes, 30 tel. 971 836 094 - Artà

La nova direcció del restaurant informa de que estarà obert també els migdies.

Restaurant
Sa Jafona
de Son Fang



Ctra. Artà - Ermita Betlem, km. 1.5

☎ 971 829 591



CONSTRUCCIONES

Antonio Rosa

Finca Es Pinaret
07579 COLÒNIA DE SAN PEDRO

Tel/Fax 971 58 90 53
Mòbil 630 936 329

Instal·lacions i reparacions sanitàries, de gas i calefacció:

JOAN FORTEZA

C/ Sant Joan Evangelista, 35 - tel. 971 58 91 67

07579 - Colònia de Sant Pere

Déu Esperit Sant

El passat diumenge, el dia 50 després de la matinada de pasqua, l'incogema (cinquagesima), pasqua granada, o diumenge de pentacosta, els cristians de tot el món celebrarem un dels aspectes cabdals de la nostra fe: la donació de l'Esperit Sant. Ademés, aquest dissabte, 8 joves i 6 mares rebran el sacrament de la confirmació, que també significa la donació de l'Esperit. Aquestes circumstàncies, fan oportú poder reflexionar sobre el significat de la nostra fe en Déu Esperit Sant. Déu es fa present en el nostre món com a creador, com el que va posar en marxa l'impuls d'existència i evolució del nostre univers i presumiblement d'altres universos. Però és una presència que podríem qualificar d'automàtica: un cop arrancat el procés evolutiu, ordinàriament, Déu ja no fa intervencions que suposin una discontinuïtat en l'evolució.

No es poden descartar intervencions extraordinàries, miracles, però són puntuals i no afecten al dinamisme que des d'un principi té la creació. Quan el dinamisme de l'evolució arribà al punt on l'home, capaç de comprendre i d'estimar, es va independitzar de la naturalesa, quan l'home va deixar de ser purament un esclau sotmès a la satisfacció de les seves necessitats, podríem dir quan va néixer la civilització, va arribar el moment en que Déu es va fer present com a Fill. Jesucrist va viure la seva vida d'home per mostrar el camí per viure la humanitat de manera autèntica. Però això ja està fet. Jesús va viure al segle I. Podem avançar molt per comprendre'l i coneixer-lo millor, però ja no s'afegeix res nou, és un fet històric.

Aquestes dues presències de Déu, són importantíssimes, però en aquest moment de la història de la salvació, la presència realment dinàmica de Déu, és la seva presència com a Esperit Sant en el cor dels homes i dones i dels pobles. Els cristians occidentals, tant les esglésies reformades (protestants) com els catòlics de ritus romà, massa vegades hem arraconat i valorat poc a Déu Esperit Sant. És un defecte del que ens hem d'alliberar.

Creure en l'Esperit Sant, vol dir creure en un Déu que és lliure i va molt més enllà de les realitzacions de la institució que és l'Església. Déu actua en les altres religions arrancant línies de creixement per la humanitat que la institució catòlica, per pecat o per manca d'oportunitat no ha estat capaç d'arrancar. L'exemple més clar seria el judaisme, que ens regala una tradició històrica

imprescindible per la nostra religió. Però també s'ha d'esmentar l'apreci i comprensió de la naturalesa molt més aprofundit en les religions orientals i tribals.

O el major desenvolupament de les tècniques d'oració en el Budisme i l'Hinduïsm.

Són fruits de Déu Esperit Sant que no han arribat al món a través de nosaltres. Però no sols actua en les religions, sinó que també actua en la societat laica. Així tenim la filosofia i la democràcia nascudes a Grècia, el moviment socialista nascut en clara confrontació amb l'Església (no parlem d'un partit, sinó de la idea

d'igualtat social entre els homes i la superioritat del treballador sobre el capital), el moviment ecologista, i fins i tot el moviment de les ONGs que tenen coses a ensenyar-nos en un camp tan tradicionalment eclesial com la caritat o solidaritat.

La fe en l'Esperit Sant ens hauria de dur a ser una comunitat cristiana humil. Una comunitat cristiana conscient que creu en un Déu molt més gran que ella i que actua molt més enllà que ella. Una comunitat cristiana que viu

dins un món tot ell volgut i creat per Déu, que viu enmig d'uns homes que molts tenen a Jesús per mestre encara que no es sentin membres de l'Església, que camina enmig d'una humanitat que avança conduïda per l'Esperit que actua dins i fora de l'Església.

Qualcú pot pensar que si l'Esperit actua de totes maneres, no fa falta l'Església. Sí que en fa. L'Esperit actua també fora, però ells no en són conscients, nosaltres sí, i això ens fa capaços de senyalar i potenciar les obres de l'Esperit. Ademés, nosaltres som conscients de la coherència i unitat de les accions del Pare, el Fill i l'Esperit, i això ens fa aptes per discernir les realitzacions autèntiques de les impureses que les acompanyen. Tenim una facilitat especial per denunciar les impureses des del coneixement de la unitat de les accions de l'Esperit. Ademés, en moltes ocasions, nosaltres podem ser vanguardia en algunes vies de perfeccionament de la humanitat. I finalment, sempre hem de tenir com objectiu que la humanitat, no només actui inconscientment moguda per l'Esperit, sinó que de forma conscient i volguda se'n faci serventa alegre i esperançada.



**PARRÒQUIA
D'ARTÀ**



Celebració del sacrament de la confirmació.

Dissabte 14 de Juny, a les 20 hores a l'Església parroquial, 8 joves que han fet el procés de comuna i 6 mares que han participat de la catequesi familiar per preparar la comunió dels seus fills, rebran el sacrament de la confirmació de mans del Sr administrador diocesà, Mn Andreu Genovard. Volem remarcar que és un moment molt especial per la vida de la nostra comunitat, per això tots us hi heu de sentir molt especialment convidats. I fer notar que la celebració començarà a les 20 hores i no a les 20.30 que és l'horari normal.

Celebració comunitària de la Unció dels malalts

De la Parroquia volem oferir la possibilitat de rebre el sacrament de la unció dels malalts. Farem una celebració comunitària el diumenge 15 de Juny a les 18 hores a St Salvador. Convidam a participar-hi a les persones majors de 75 anys o que suportin el pes d'una malaltia greu. Els que vulguin rebre la unció podran apuntar-se a les sacristies abans i després de totes les misses. El dilluns dia 16, donarem la unció a caseva a totes les persones que ho desitgin i les sigui

impossible desplaçar-se a St Salvador.

Però els que s'hi puguin desplaçar si els anam a cercar, cal que s'apuntin també, i organitzarem alguna manera d'acompanyar-los en cotxe.

Celebració i processó del Corpus.

El diumenge 22 de juny es celebra la solemnitat del Cos i la Sang de Crist. La missa serà a les 19 hores a Sant Salvador i després partirem amb el santíssim sacrament en processó fins a l'Església parroquial. Donant la volta sencera al turó de Sant Salvador, la presència real de Crist en l'Eucaristia beneirà el nostre terme, i tots nosaltres rebrem la benedicció solemne. Us hi esperam.

Com és de suposar, no hi haurà missa a les 18 hores a Sant Salvador ni a les 20.30 a l'Església parroquial.

E-mail:


revistabellpuig@terra.es

Contestador

971 835 033

automàtic

PIZZERIA
Ca'n Mateu



C/. Creu, 6 • Tel. 56 96 00 • Sant Llorenç

TOT
TAPÍS
fàbrica de tapissats
Artà

C/. Ciutat, 42
Tel./Fax 971 83 66 90
07570 - ARTÀ (Mallorca)

BORINOS

- Cotxets - Cadires Cotxe - Parcs
- Mobiliari Infantil
- Llistes de Naixement
- Complements i Accessoris
- Banyeres - Hamaques - Trones
- Articles Decoració Habitacions
- Objectes de Regal
- Seguretat Infantil

MARQUES : Jane, Bebecar, Chicco, Maxi-Cosi, B.B. Confort, Avent, BBAventurero, Nurse, Casualplay, ...
Horari: de 10h a 13h - 17h a 20:30h - Dissabtes de 10h a 13h - c/ Santa Margalida, 7 - Artà - Tel.: 971 83 68 07

Bàsquet



Equip infantil femení Temporada 2002/2003

Dretes d'esquerra a dreta: Maria Ginard (entrenadora), Carme Santandreu, Maria Lliteras, M^a Antonia Cruz, Laura Rosselló, Catalina Carrió, Virginia Lorenzo (Entrenadora)

Assegudes: Yaiza Marcos, Clara Gaya, Alicia Fullana, Stephi Bellucci, Carme Morey, Laura Riera

Aquest any l'equip infantil femení ha realitzat una temporada extraordinària, quedant en tercera posició a la taula classificatòria d'un total d'onze equips. Si tenim en compte que aquest és el primer any de la majoria de les jugadores, que quasi cap havia participat mai en competició i que fins i tot algunes mai havien jugat a bàsquet, el fet d'haver guanyat, en contra de quasi tots els pronòstics, catorze partits i tan sols haver-ne perdut sis ho diu tot a favor de l'equip i de les jugadores.

Vull destacar, a part de la tercera posició a la classificació, l'esportivitat, la companyonia, la bona actitud i les ganes d'aprendre de totes les jugadores que formen l'equip. Serà difícil, segons el meu punt de vista, tornar a tenir un equip infantil femení com el d'aquest any on tant dins com fora de la pista tothom ha estat sobretot

amic. Si a això hi afegim el bon comportament i la bona predisposició de tots els pares de les jugadores, als quals els vull agrair sincerament el seu suport als partits i donar-los les gràcies per tot, ens trobam davant una temporada extraordinària.

Un equip no és només anar als entrenaments, jugar els partits i guanyar, o perdre, un equip és a més de jugar amb altra gent, saber compartir, aprendre a acceptar les derrotes, fer amics, passar-s'ho bé dedins i defora de la pista, respectar els companys i els contraris, saber escoltar i sobretot passar-s'ho bé aprenent a jugar un esport, el bàsquet en el nostre cas. Aquest any crec que ho hem aconseguit tot. Moltes gràcies a totes per ésser així com sou i fer d'aquest any un any per recordar dolçament.



MOTOS-BICICLETES

COMERCIAL SANSALONI

c/ fondo nº 5 - tel. 971 836 293 - ARTÀ



Volei

El passat dissabte dia 7 de juny es va fer la festa de final de temporada del Club Volei Artà. Durant tot el capvespre hi va haver partits dels diferents equips. **L'Escola de volei** va fer dos equips i jugaren un **triangular**, juntament amb el **Montesion de Porreres**. L'equip **infantil femení**, també jugà un **triangular amb el C.J. Petra i el Vilafranca**, quedant en primer lloc l'equip artanenec. Els equips **cadet femení i infantil masculí**, jugaren amb el **Petra cadet femení**, i s'ha de dir que el partit que enfrontà l'infantil masculí d'Artà i el cadet femení de Petra, va ser un partidàs. Els dos equips varen haver de treballar molt en atac i defensa, i això va fer de l'encontre un espectacle. Al final guanyaren les petreres 3 a



1. El partit més intens va ser el que enfrontà els equips **sèniors femení d'Artà i el Vilafranca**, que recentment ha ascendit a la primera divisió balear. Les artanenques guanyaren el primer set, però els dos següents varen ser per les visitants. Les nostres iguaren a 2 sets el partit i després guanyaren el cinquè i definitiu set. El darrer partit el jugaren el sènior masculí contra les velles glòries del club i aquests tornaren a guanyar. Es veu que encara no són tan vells i que tenen "corda" per estona.

A la nit, al restaurant Ca'n Ramon hi va haver el **sopar de totes les categories**, on també hi assistiren el batle d'Artà, **Montserrat Santandreu** i el regidor d'esports, **Pere Llinàs**. El club va tenir paraules d'agraïment per a tots dos, ja que en aquests quatre anys el club ha crescut de manera molt important, sobretot des de la base i **l'Ajuntament ha estat una peça bàsica d'aquest èxit**. En el sopar també es va destacar la bona temporada feta per tots els equips, tant per part dels jugadors com dels entrenadors, amb menció especial per l'Escola de Volei, per la seva gran progressió; l'infantil femení, que va aconseguir el tercer lloc en el Campionat de Mallorca i per l'infantil masculí, segon en el Campionat de Mallorca i acabant la temporada amb un joc digne d'elogiar. També es va tenir un reconeixement per tres jugadors que han estat a **la concentració permanent infantil de volei**, en **Toni Llabrés, na Conxa Ferrer i na Melodie Jaume**. Com ja es va fer l'any passat, també es va voler premiar el treball dels entrenadors i jugadors/es. Per concedir aquest premi es té en compte, més que el nivell de joc, el treball que es fa en benefici de l'equip, tant dins com fora del camp. És una mica el tipus de jugador que cerca el club; un **jugador que fa "equip"** i que es bàsic perquè aquest funcioni. En l'apartat masculí va recaure en **Rafel Gili**, de

Casa Cabrer

Venta i reparació de productes informàtics



Tv, video, home cinema DVD....

Telefonia: Punt de venda Movistar.



Recàrregues

C\Montserrat Blanes 29

tel 971 836 235

l'equip infantil masculí, i en l'apartat femení, **Inès Cantó**, del cadet femení va ser la que es va fer amb la distinció. Respecte als entrenadors, el premi va ser per Antònia Obrador, responsable de l'Escola de Volei i que és la que inicia els més jovenets perquè se'n puguin nodrir els altres entrenadors.

Seguidament es va presentar un projecte nou per l'estiu: el **"I circuit de volei platja nocturn"**, que es celebrarà a la platja de la Colònia de Sant Pere els dies 2, 9, 16 i 23 de juliol. Es jugarà per parelles i hi haurà quatre modalitats: infantil, masculí, femení i mixte. Serà una mica més seriós que el que se solen fer a l'estiu ja que s'empraran les normes del volei platja. Si qualche parella està interessada en jugar, que es posi en contacte amb el Club Volei Artà.

Col·legi Sant Salvador. Orientació nocturna

La nit del divendres 6 al dissabte 7 de juny es va celebrar a les "Cases de Betlem" la **"II cursa d'orientació nocturna"** pels alumnes de 3r i 4t d'ESO del Col·legi Sant Salvador. Els alumnes disposaven d'un mapa topogràfic de la zona de les cases, que abarcava des de la carretera fins a la presa. Hi participaren **15 alumnes** repartits en grups de 3 i l'objectiu era trobar 10 controls que els anaven marcant cada vegada que en trobaven un. Per poder trobar els controls havien de trobar un reflectant, amb el qual hi havia una pinsa per poder marcar. Tot i la duresa de la cursa, **entre 3 h. i 40 minuts** els més ràpids i **4 h. i 2 minuts**, tots s'ho passaren molt bé i això que dos grups no varen poder acabar.

Diada final de "Psicomotricitat i Iniciació als Esports"

El dissabte dia 31 de maig va tenir lloc al poliesportiu la diada de cloenda de Psicomotricitat i Iniciació als Esports. Tota la pista interior del poliesportiu es va convertir en una gran sala on hi havia diferents racons de joc. Els nins/es varen poder pintar, pegar bots, llançar-se des de les cordes, maquillar-se, fer construccions, botar corda, jugar amb raquetes, pilotes, discs voladors i moltes més activitats que han anat realitzant durant tot el curs escolar. Els pares també varen poder compartir una estona d'activitats amb els seus fills i gaudir tots junts del joc. Des dels "Amics de la Psicomotricitat i Iniciació als Esports" volem agrair al regidor d'esports, **Pere Llinàs**, l'ajuda donada per poder posar en pràctica aquest projecte



pels més jovenets i recordar que ell ha estat un dels grans impulsors d'aquesta activitat.

winterthur



VEHICLES

- traspastos
- matriculacions
- baixes
- importacions cotxes estrangers
- targes de transport



GESTORIA ARTÀ

- Assessoria Laboral
- Assessoria Fiscal
- Documents Qualificació Empresarial
- Comptabilitat
- Assegurances
- Cèdules d'habitabilitat

CIUTAT, 14 - TEL./FAX 83 57 21 - E-mail: gestoria.arta@terra.es - 07570 ARTÀ

Repartiment de premis Club Colombòfil d'Artà Temporada 2002/2003

SOCIAL

1. Xavier Conesa
2. Joan Ferriol
3. Bartomeu Riutort
4. Llorenç Mestre
5. Pep Bauzà
6. Julià Casellas
7. Arturo Nicolau
8. Tàndem Ginard-Ginard

9. Joan Terrasa
10. Jaume Ferriol
11. Antoni Domínguez
12. Bartomeu Ginard
13. Guillem Vives
14. Gabriel Ferrer
14. Miquel A. Infante

CLASSIFICACIÓ JUVENILS:

1. Ginard-Ginard
2. Antoni Caselles
3. Damià Vives

CAMPIONAT SANT SALVADOR 2003:

1. 2. 3.
- JUVENILS: 1. 2.

CAMPIONAT 2002-2003

CONCURSOS

I EIVISSA

1. Xavier Conesa

IV EIVISSA

1. Xavier Conesa

GENERAL EIVISSA: 1. Bartomeu Riutort

II EIVISSA

1. Llorenç Mestre

V EIVISSA

1. Arturo Nicolau

III EIVISSA

1. Joan Terrasa

VI EIVISSA

1. Arturo Nicolau

I CALPE

1. Antoni Domínguez
2. Llorenç Mestre

II CALPE

1. Xavier Conesa
2. Tolo Riutort

I FINESTRAT

1. Llorenç Mestre
2. Xavier Conesa

II FINESTRAT

1. Tolo Riutort
2. Joan Ferriol

I ORIOLA

1. Llorenç Mestre
2. Tolo Riutort
3. Ginard-Ginard

II ORIOLA

1. Xavier Conesa

GENERAL VELOCITATS: 1. Xavier Conesa

2. Llorenç Mestre
3. Bartomeu Riutort

CARAVACA

1. Joan Ferriol

BAZA I

1. Joan Ferriol
2. Xavier Conesa
3. Pep Bauzà

PUERTOLLANO

1. Julià Caselles
2. Xavier Conesa
3. Joan Ferriol

COLOM MÉS RÀPID : Llorenç Mestre

GENERAL FONS

1. Joan Ferriol
2. Xavier Conesa
3. Julià Casellas
4. Pep Bauzà

COLOM MÉS VIATJAT : Joan Ferriol

Nova col·lecció
primavera-estiu 2003

Talles de 34 fins a 50



Joliu



C/. Gómez Ulla, 25 - baixos
07570 Artà (Illes Balears)
Tel. 971 82 92 83

**Floristeria
Xisca**



- Flors naturals
- Plantes naturals
- Planters
- Rams de núvies
- Detalls de comunió
- Rams de tot tipus

- Flors seques
- Centres
- Corones
- Decoració d'esglésies
- Objectes de regal
- Serveis a domicili

C/M.I. Morell Font dels Olers, 5 07570 Artà (Mallorca)
☎ 971 83 55 52 ☎ 636 86 91 66 ✉ floristeria_xisca@hotmail.com

AGROALIMENTÀRIA: PRODUCTE BALEAR, LA MARCA I EL GUST DE LES ILLES

Productors, distribuïdors i consumidors han descobert, amb la marca Producte Balear, el gust de les Illes que, després de quatre anys i per primera vegada, ha centrat íntegrament la fira Agroalimentària. Això ha estat possible gràcies a l'esforç de la conselleria d'Economia, Comerç i Indústria del Govern de les Illes Balears que ha conjugat tradició i modernitat amb l'obertura de nous mercats i la incorporació del disseny amb un objectiu molt clar: consolidar l'activitat industrial a Mallorca, Menorca, Eivissa i Formentera.

Per altra banda, la IV edició d'Agroalimentària va acollir la I Trobada de Joves Cuiners de Mallorca i el VII Campionat de Cuiners de Balears, a la vegada que es presentà la nova Denominació d'Origen Oli de Mallorca i les Marques Geogràfiques, Herbes de Mallorca i Peix que Bota.

I és que els productes de les Illes Balears trobaren l'aparador perfecte en el saló de Fires i Congressos de Palma des del dia 5 fins al 9 de febrer. No debades hi havia un total de 60 expositors, que representaven 125 firmes de sectors com aigua i refrescos, infusions, conserves, envinagrats, denominacions d'origen i consells reguladors, maquinària per a l'alimentació, organismes

oficials, pastisseria i gelats, productes agrícoles i olis, productes càrnics, embotits, productes lactis i ous, productes ecològics, serveis, vins i caves i licors.

Tots els productes tant agroalimentaris com artesanals o industrials que omplien els 1.300 metres quadrats del saló de Fires i Congressos de Palma s'identificaven amb la marca Producte Balear, això és fets amb matèria primera autòctona de les Illes Balears o bé que hi han tengut la seva darrera transformació o elaboració.

De les múltiples activitats que es varen dur a terme a Agroalimentària, la presentació de la Denominació d'Origen Oli de Mallorca va tenir una importància cabdal. A partir d'ara, amb aquest segell de qualitat oficial, el consumidor reconeixerà els olis d'oliva de la classe extra elaborats a l'illa de Mallorca amb olives de les varietats mallorquina, arbequina o picual.

La de l'Oli de Mallorca és la quarta Denominació d'Origen de les Illes Balears i la número dotze d'olis de l'Estat espanyol. Això no obstant, la Comissió Europa ha ratificat les decisions del Govern de les Illes Balears i del Ministeri d'Agricultura, Pesca i Alimentació espanyol que ja han reconegut la qualitat de l'Oli d'Oliva de



CALA RAJADA
c/ J. Sebastià Elcano, 19
Tel. 971 563 795
Fax 971 565 411

ARTÀ
c/ Ciutat, 46
Tel. 971 836 180
Fax 971 835 270

- * INSTAL·LACIONS I REPARACIONS ELÈCTRIQUES
- * IL·LUMINACIÓ
- * DECORACIÓ I COMPLEMENTES



Concessionari oficial Massey Ferguson i Fendt
Venda i reparació maquinària agrícola,
jardineria i forestal
Nova i extensa gama de jardineria

Artà:
C/.Ciutat 26
Tel 971 83 61 48

Manacor:
Pol.Indust.Manacor
C/.Menestrals 11
Tel 971 55 58 11
Fax 971 84 39 92

joancladera@comercialcladera.com

Mallorca.

L'objectiu d'aquesta nova Denominació d'Origen és revaloritzar la producció d'oli d'oliva a Mallorca, on durant els darrers anys, ja ha experimentat una important impuls. No debades la producció mitjana d'oliva dels darrers anys a Mallorca es troba al voltant d'unes 500 tones per any, mentre la qualitat mitjana d'oli d'oliva verge produït a Mallorca és prop de 210 tones. En termes econòmics, això suposa un valor d'uns 290.000 euros anuals.

El segell Denominació d'Origen, el principal certificat de qualitat reconegut a Europa, indica que el producte etiquetat reuneix les característiques que marca l'ordenació oficial de la Unió Europea.

Ara bé, a més de la presentació de la Denominació d'Origen Oli de Mallorca, també es varen promocionar les marques geogràfiques Herbes de Mallorca i Peix que Bota; dues etiquetes que facilitaran l'elecció al consumidor que cerca qualitat.

Dins el marc d'Agroalimentària, va tenir lloc la I Trobada de Joves Cuiners de Mallorca i el VII Campionat de Cuiners de Balears, al qual varen prendre part un total de 20 cuiners de distints indrets de les Illes. Trobada i Campionat s'arrodoniren amb conferències i debats sobre el present i el futur del sector.

Tot i amb això la importància de les indústries agroalimentàries radica en el seu valor estratègic de diversificació econòmica i de foment de l'equilibri territorial. En aquest sentit, el vicepresident del Govern de les Illes Balears i conseller d'Economia, Comerç i Indústria, Pere Sampol, destacà que "com més preparades estiguin les indústries transformadores, més podrem ajudar el sector primari, el camp i el sector pesquer". O sigui que "les indústries agroalimentàries donen sortida al producte primari, el transformen i li donen un valor afegit més. Així, es destemporalitzen i es rendabilitzen els productes", explicà. A més a més "aquestes indústries també juguen un valor estratègic en el sentit que, quan hi ha



molta producció, donen sortida a uns productes que, altrament, saturarien el mercat i farien davallar els preu", concloué Sampol.

Per tot això, la conselleria d'Economia, Comerç i Indústria ha dedicat molts d'esforços a impulsar la modernització de les indústries transformadores a la vegada que s'ha apostat pel disseny com un valor afegit a l'hora d'atreure el públic a consumir aquests productes. Finalment, comerciants i Govern de les illes Balears han col·laborat per promocionar la marca Producte Balear. Amb aquesta intenció, a més de la publicitat convencional, s'ha obert una pàgina web de Producte Balear que, en tan sols un any, ha estat guardonat en dues ocasions, una d'elles per Yahoo, i ha estat visitat més de 800.000 vegades. Concretament, Yahoo li concedí el premi com la millor pàgina web econòmica en català per contingut, disseny i, sobretot, per accessibilitat. Per altra banda, no es pot passar per alt que, segons dades de l'Institut d'Estadística, l'any 2001, el sector de l'alimentació i la beguda va generar un total de 740 milions d'euros, amb la qual cosa es convertí en el grup industrial que va obtenir més ingressos. És més les 613 empreses del sector ocupen aproximadament 6.000 empleats.

Ara bé, a banda de la important contribució a potenciar la creació de llocs de feines, la meta és assegurar la continuïtat dels productes illencs i aprofitar la seva qualitat perquè, tant consumidors com fabricants, se'n sentin orgullosos.

Joan BOVER

El diccionari Català-Valencià-Balear

Sense dubte, l'obra més gran de Francesc de Borja Moll va ésser la redacció dels deu volums del Diccionari Català-Valencià-Balear. En canvi, convé saber que la idea no va partir d'ell, sinó d'un capellà manacorí, Antoni Maria Alcover, que va ésser també qui un bon dia va decidir arregar les *Rondalles mallorquines*. Mentre les anava col·leccionant pels pobles, es va témer de la gran quantitat de paraules que hi sortien i que no havien aparegut mai a cap diccionari. Va pensar que una riquesa cultural tan gran com la que tenia la nostra llengua no s'havia de perdre, així que l'any 1900 va començar a redactar una fitxa de cada paraula. Aquestes fitxes, les ordenava alfabèticament i llavors les guardava dins una calaixera que tenia 33 calaixos.

Ja podeu imaginar que una persona no bastava per fer tanta de feina. Mossèn Alcover va haver de cercar col·laboradors i en va aplegar més de 1.600. Es tractava de gent de tots els territoris que parlen català, que li enviava fitxes amb paraules. Clar que, fer feina de bon de veres, només en feien una desena part. Els altres, deia Mossèn Alcover, eren "col·laboradors que tenien molta son". En qualsevol cas, aviat en tengueren més de 700.000, de fitxes, i això, com veurem més envant, no era més que el començament.

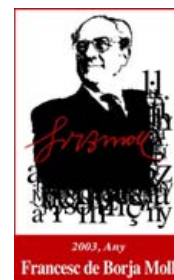
Mossèn Alcover va començar a viatjar pel País Valencià, per Catalunya i més amunt dels Pirineus, cap al Rosselló, apuntant tota quanta cosa sentia. Ben aviat va veure que un 80% de les paraules (i precisament les fonamentals) eren les mateixes a totes aquestes bandes. La idea era clara: s'havia de fer un diccionari que aplegàs tot aquell vocabulari i, a més a més, s'hi havia d'incloure informació sobre d'on venia cada paraula, a quines dites sortia o quantes maneres diferents de pronunciar-la hi havia.

Tot d'una va trobar la col·laboració de l'Institut d'Estudis Catalans pel que feia a la preparació del diccionari, però, mancat de recursos econòmics, va haver de sol·licitar ajuda al govern espanyol. El rei Alfons XIII s'hi va interessar personalment i les Corts varen acordar una subvenció de 25.000 pessetes anuals, és a dir, tota una fortuna. Era l'any 1920.

La preparació del Diccionari va prendre un ritme de gran rapidesa. Varen organitzar una altra tongada de col·laboradors a les diverses comarques i una sèrie de secretaris que rebien i ordenaven tot el material. Aquí és on apareix per primera vegada en Francesc de Borja Moll, un ciutadellenc que en aquell moment tenia només 17 anys. I tanta sort que Moll s'hi va afegir! Mossèn Antoni Maria Alcover era un home emprenedor, constant i molt feiner, però resulta que també tenia un tarannà rústic i agressiu, sense gens de mà esquerra. Molta gent que al principi es va entusiasmar amb la idea del diccionari, la va anar abandonant i moltes vegades això era per culpa del caràcter del mossèn. Moll, molt més afable i conciliador, va aconseguir que tots aquells que hi havien cregut, hi tornassin a creure.

Així que ja tenim Mossèn Alcover i Francesc de Borja Moll tornant a viatjar per tot el territori català, recollint informació sobre la llengua i dibuixant una gran quantitat d'objectes típics. Amb la feina de tots aquests anys, la calaixera dels 33 calaixos ja no va ésser una, sinó quatre i va arribar a tenir un total de 120 calaixos que contenien ni més ni pus que... 3 milions de fitxes!

El 1924 començava la redacció del diccionari. Però la felicitat va durar poc. Just dos anys



Bar Restaurant CALA ROTJA

C/. Via de las Calas, s/n.

Urbanització Costa de Canyamel

Telèfon 971 841 513

Especialitat en marisc i peix del litoral
Celebram: Menjars d'empreses.
Batejos, Comunions, Bodes, etc.

Horari: Obert tots els dies a partir de les 12 hores, manco els dimarts.

després, la subvenció que els havia donat Alfons XIII es va suprimir. El primer volum del Diccionari Català-Valencià-Balear va anar apareixent per fascicles durant quatre anys, fins al 1930. Ben aviat va topar amb un problema: els subscriptors d'aquests fascicles varen veure que acabar una obra tan extensa duraria dotzenes d'anys i no ho veien gaire viable.

A més, encara que el Diccionari rebia subvencions de la Diputació de Barcelona, de la Diputació de les Balears i de l'Ajuntament de Palma, aquestes no bastaven. Mossèn Alcover, que ja estava malalt, no va tenir més remei que tirar endavant amb la paga de canonge i de degà. Més envant, s'arribà a endeutar amb la seva família i amb els col·laboradors més immediats i quan morí, l'any 1932, estava completament arruïnat. Abans, en vista de la situació física, social i econòmica de Mossèn Alcover, Francesc de Borja Moll i Joan Riutort varen formar una societat editorial. Es tractava d'impedir que, una vegada mort Alcover, tot el seu material anàs a parar a mans de gent que en volgués treure doblers. A la llarga, Moll va acabar comprant tota la societat editorial i es va fer responsable únic del Diccionari. Com que Moll no tenia prou doblers per continuar amb la tasca, se li va ocórrer de fer-se impressor. Va fundar la Impremta Mossèn Alcover, que prest va tenir prestigi i una clientela selecta. Amb aquests

doblers, ja podia continuar l'edició del Diccionari. Va continuar publicant fascicles, viatjant per tot el territori català i investigant paraules, ara amb el valencià Manuel Sanchis Guarnier, que l'ajudà durant 16 anys. L'any 1947 va vendre la impremta i es va dedicar a acabar el diccionari, alhora que exercia de professor a l'institut Ramon Llull de Palma.

El diccionari ja havia tret els dos primers volums al carrer, però ara estava enrocat. Moll no tenia gaire esperit comercial i no es veia amb coratge de continuar una empresa tan costosa. Però el seu amic Miquel Marquès el va animar. Li va dir que era el moment propici perquè sortís bé i va tenir raó. Es varen constituir tres comitès per fer publicitat de l'obra: un a Mallorca, liderat per la poetessa de Lluçmajor Maria Antònia Salvà, un a València i un altre a Barcelona. El resultat de tot aquest moviment va ésser una important aflluència de subscriptors. Això va permetre d'activar la publicació a un ritme inusitat. En 13 anys varen sortir els 8 volums que mancaven del diccionari. El darrer volum, el desè, va sortir el 1962.

62 anys, doncs, varen fer falta per veure acabats els famosos deu volums vermells del *Diccionari Català-Valencià-Balear*, una de les obres més importants de la nostra cultura.



- Jardineria
- Construcció
- Eines
- Nàutica
- Bricolatge
- Productes piscines
- Pintures, etc.

C/ Santa Margalida, 51 baixos
07570 Artà - Illes Balears

Tel. 971 83 61 85
Fax: 971 56 20 67
E-mail: fcanboira@infoarta.com

CRISTALERIA ARTÀ

Carrer Ciutat, 48-A
Tel-Fax 971 835 375



Josep Genovard Tous (Pep Barber)

**Reflexologia podal-Quiromassatges
Flors del Dr. Bach**

L'art del massatge als peus alivia tota dolència del cos.
Estrés, ciàtica, dolors musculars, depressions, mala circulació, cansament, etc. etc.
Així com qualsevol malaltia.



Visites: c/ Era Vella, 34 - Artà - Hores a convenir: Tel. 971 836 477.

Anar en tren a Ciutat, quina passada !!!

Som un matrimoni de més de seixanta anys que tenim cotxe i sempre que tenim feines, o simplement ganes de passejar, ens desplaçam a Ciutat a passar-hi el dia o a vegades només un dematí.

Però un dia d'aquests, volguérem provar la presència del tren a Manacor després de 26 anys d'absència d'aquest mitjà de transport que, des de l'any 1921 al 1977 havíem tengut al nostre abast. Així que dit i fet i després d'haver llegit al Bellpuig les freqüències (anades i arribades), que el tren havia posat a disposició dels seus usuaris, ens decidirem un matí a anar a Palma en tren des de Manacor, lloc on hi ha un gran aparcament pel cotxe el qual hi deixàrem.

Entram a l'estació i de seguida vérem la cua d'una taquilla on es venien els billets. L'empleat, suposam que al veure'ns la fesomia va endevinar que teníem la nostra edat, va tenir la gran amabilitat d'oferir-nos una tarjeta "blava" que tenia un 50 % de descompte en els viatges per les persones jubilades o simplement per les de més de 60 anys. Li demanàrem els avantatges que tenia la ditxosa tarjeta i ens va contestar que si l'adquiríem el viatge ens sortiria més econòmic que sense ella. Idò sí, li vàrem contestar i el resultat va ser que, sense la tarja el viatge d'anada i tornada ens costaria uns 7,30 euros, no record massa el preu exacte ja que amb adquisició de la tarja i el preu del viatge va quedar tot en 11,60 euros entre els dos. Total, que ara que tenim la tarja blava resulta que, l'anada i tornada de Manacor a Palma ens queda per 3,70 euros persona. 1,80 per camí, sempre que els dos viatges es facin el mateix dia. La tarja val poc més de dos euros i serveix per un any i és renovable.

Embarcam a les 8,48 amb una trentena de persones que a mesura que passavem estacions s'hi afegien passatgers, sobretot a Inca on es va omplir de gom en gom. Arribàrem a Ciutat a les 9,50. Una hora i dos minuts d'un recorregut sense cap mena d'estressament, ben acomodats i amb aire

condicionat. Es pot contemplar el paisatge, parlar amb els altres usuaris del tren que tens més aprop i de fet no t'anadones i ja ets a la capital. Férem les feines, anàrem a passejar i de compres i a les 12,15 tornàrem sortir de Ciutat cap a Manacor on hi arribàrem amb una hora manco dos minuts.

D'anada s'atura a totes les estacions fins a la de Marratxí i d'aquí directe fins a Palma. A la tornada igualment directe fins a Marratxí llavors fa les estacions fins a Manacor però amb unes aturades que no sobrepassen el minut.

De fet feia més de 30 anys que no havíem fet el recorregut en tren fins a Palma i la realitat és que ara que tenim l'opció pensam utilitzar aquest gran mitjà de transport públic amb més freqüència. Per molts motius: Econòmic, net, tranquil, sociable, amb moltes freqüències i ràpid dins les seves possibilitats i sobretot es fuig dels embussos i cues que es formen sobretot a l'entrada de Palma, fent que moltes vegades i a hores punta, es perd més temps per anar al centre de la capital que quasi fer el camí complet a la carretera. I a més has d'aparcament el cotxe a un aparcament públic, pagant és clar, i sinó tens que fer mitja hora de voltes. I no us cregueu que els usuaris siguin de la 3ª Edat, ja que la majoria és gent més bé jove o de mitja edat que va a treballar o a fer feines

Fa uns anys que la revista Bellpuig, de la qual revista en som subscriptors, ha defensat a ultrança perquè el tren torni a Artà i realment estava dins la seva raó. Ara només falta que hi arribi com més prest millor i com es rumoreja també fins a Cala Rajada. Animam als que es poden desplaçar fins a Manacor que no ho dubtin gens; agafin el tren per anar a Ciutat i hi guanyaran en molts aspectes. I sobretot pregam als polítics que des d'ara governaran els nostres pobles i el Gover Balear, facin la suficient presió perquè dins pocs anys puguem gaudir els artanencs d'un altre mitjà de transport públic, tan necessari per a tothom.

Un matrimoni artanenc.

POMPAS FÚNEBRES DE ARTÀ BALEAR S.L.



Les ofrece sus mejores servicios en :

- Ataúdes (gran variedad de modelos).
- Coche fúnebre propio .
- Floristeria (coronas , centros , ramos , etc...)

Para avisos y preavisos
Calle Santa Margarita nº 80 Tel 971 - 836.888
móvil 629.780.891
07570 ARTÀ (Islas Baleares)

LES ATENDEREMOS LAS 24 HORAS DEL DIA,
LABORAL Y FESTIVOS.

Artà

PAMBOLIERIA
EXPOSICIONES
TERRAZA
CONCIERTOS
SESIONES
COPAS

Cruce Cala Torta
Tel. 971 82 92 45
07570 ARTÀ

Cada dijous música en viu

Seguint la col·laboració de *Cinema d'antany*, presentam la pel·lícula “**Los dos Pilletes**” la qual va tenir gran acceptació entre el públic aficionat al septim art a dins Artà.

Es de suposar que les persones de més edat, encara s'hen recordaran del lloc on es projectava a la temporada d'estiu el cine a Artà i que no era altre que el *Parque Cinema* ubicat on hi havia la pista ciclista.

Cinema d'antany



EXCAVACIONS
Pere M. Massanet

C/ Menendez Pidal, 6 1e
07570-Artà
Tel. 971 82 92 46
Móvil 606 71 0018

Artà ara fa 77 anys Extracte del mes de juny de 1926 del periòdic local Llevant

(Recopilat per G. Bisquerra)



SETMANARI CATOLIC MALLORQUÍ

10 de juny de 1926.-

La nostra Caixa Rural era el títol de la portada i parlava de l'obertura d'aquesta prestigiosa entitat local a la casa de ca D. Rafel Blanes (on actualment està ubicada la Caixa de Pensions).

Un canvi de local sense una senzilla crida ni cap mena de renou com escau a les obres de llarga vida, demostrant que aquesta capdavantera entitat econòmica té fe en la seva durada dins el nostre poble d'Artà.

A la segona plana duia les següents notícies que resumim: *A l'ombra dels rosers*, exposició de brodats a can Payno, una bella mostra que va despertar moltes inquietuds dins el ram de l'art. També el IV Congrés Internacional, suposam que geològic, ja que l'article anava firmat per D. Llorenç Garcias i Font.

La festivitat del Corpus, diada molt assenyalada i celebrada tant a la Parròquia com al Convent.

De Son Servera arribaven notícies a través del seu corresponsal. Una excursió a les Coves del Drac del Port de Manacor. Una altra a Cala Rajada. També anunciava la mort del subscriptor del Llevant D. Joan Servera Sard, i la preparació d'unes carreres de bicicletes a s'Hort de Ca s'Hereu.

De Ca Nostra informava:

Entre d'altres sense importància, la mort de Jaume Nebot, Bosc, de pulmonia gripal.

Registre

Naixements: Antoni Gelabert Gayà, fill de Sebastià de Son Porc i de Joana Aina Sua. Margalida Grau Gomila, filla d'en Guillem d'Aubarca. Miquel Llaneras Mas, fill d'en Manuel Murta-Sineu i de na Maria Rotgeta. Miquel Femenias Bauzà, fill de Jaume Gurries i de Francisca Climenta. Margalida Amorós Esteva, filla de Gabriel de Ses Sitges i de Catalina de Son Vives.

A les notícies regionals, hi trobam destacada la creació d'un Patronat, el qual ha sol·licitat en els Pressupostos de l'Estat la quantitat de 2.400.000

ptes. per a la construcció d'edificis escolars a la nostra província.

Artà, 20 de juny de 1926.-

Destaca com a titular de la portada La Processó del Corpus.

A segona plana s'informava de la mort d'Antoni Gaudí, el prestigiós arquitecte, el qual havia fet la reforma de la Catedral palmesana i per tant havia deixat uns grans records a la nostra illa, records de Costa i Llobera, Joan Alcover, Rossinyol, i un llarg etc.

Benedicció d'un automòbil per al servei Artà-Cala Rajada en combinació amb els serveis ferroviaris, que la Companyia de Ferrocarrils de Mallorca posava a disposició dels seus usuaris a través dels empresaris germans Sard, la qual concessió ha cedit l'altre empresari Tomeu Mangol. Un auto amb cabuda per a 20 passatgers cobria la ruta descrita en benefici dels artanecs i gabellins. La benedicció anà a càrrec del rector D. Joan Rubí i els padrins foren Margalida Lliteras Sard i el nin Joan Sard Esteva, neboda i fill del propietari de l'auto, Joan Sard (Terres). Va assistir a l'acte el director del Ferrocarrils D. Rafel Blanes Tolosa, i també D. Pedro Morell. El Cap de l'Estació i altres personalitats.

Destaca també la festa de Sant Antoni de Pàdua, patró del nostre Convent, enguany en diumenge i que no va desmerèixer gens d'altres anys essent tots els actes molt participats.

De Ca Nostra

Destaca la mort de la religiosa Sor Joana del Cor de Jesús, germana de la Caritat.

Al registre el moviment fou el següent:
Naixements: Bartomeu Tous Amorós, fill de Bartomeu de Sa Jordana i de Margalida de Sa Begura. Antoni Ginard Femenias, fill d'Antoni Rei i de Margalida Salera. Miquel Garau Planisi, fill de Pere Melindro i de Maria Leva. Antoni Sancho Carrió, fill de Miquel Capità i de Maria Punt.

LLISTA DE NOCES - ELECTRODOMÈSTICS - JUGUETERIA - OBJECTES REGAL

Comercial Sansaloni

C/ RECTA, 2 TEL. 971 836 293 - ARTÀ

Racó del poeta**IL·LUSA MENT**

Hem guaitat plegats al pou negre de la vida,
hem explorat avencs, coves de mar, lucat el brill
del diamant al fons dels ulls.
Plegats, hem pujat als cims i als roquissars,
peus sense sabates ni sandàlies, calls
nafrats, tiranys de pedreny i espines.
Junts, ens hem perdut per garrigues on no hi plou
ni quan plou, per tòrrids
ermassos, paratges incandescents.
Hem tastat l'agrenca dolçor de l'esperança, el licorç
dels besos, el verí mortífer
dels cossos que s'estimen, salives d'altri.
Hem dit, amb la boca plena
de sorra i grava, els mots
que crèiem més preuats, vocables
tan bells com perniciosos.
Amb mans balbes, hem acaronat la freda
superfície de la mort, pell de tortuga
mil·lenària i lenta que mai ne defalleix.
Hem maldat per encalçar
el temps que ens encalçava,
les hores amables que volíem retenir...

I tot per no res, per arribar aquí on érem d'antuvi,
éssers il·lusos
tot sols de naixement.

Miquel Mestre Genovard (Del seu "Llibre d'aubarca").

CAFETERIA - PAMBOLIERIA**QUATRE CANTONS****Servim pambolis amb:**

Costelles de mè	Botifarrons
Calamar	Camaiot
Piteres de pollastre	Botifarra catalana
Llom	Pernil dolç i salat.

Festes d'aniversari
amb karaoke
(concertar cita)
Tel. 971835768

Obert tots els dies
Dissabtes fins a la
matinada

QUIROMASSATGE (María Martínez)

Us ofereix els serveis de Quiromassatge,
Reflexiologia podal. Osteopatia. Kinesiologia. Reiki.
Drenatge linfàtic. Massatge tradicional tailandès.
Assessorament dietètic. Consells de salut natural, etc.

Carrer d'Es Tren, 2 - Artà - Tots els dimarts, hores a convenir. Tel. 670 487 232



Menjar, Mescles, Complementos
per Animals de Companyia i Terrerria.

Mateu Riera

Costa i Llobera, 34 - A. Tel: 649 925 228
07570 - ARTÀ - Mallorca

FLORISTERIA LITA

c/ Vinya, 29 - Artà - Balears
Tel. 971 83 55 54

**ELS OFEREIX:**

FLORS: naturals, seques...

COMPOSICIONS DE TOT TIPUS PER: iglésies, restaurants,
hotels. Rams de núvies, centres... Funeràries: corones, rams,
centres...

PLANTES: naturals i artificials.

OBJECTES DE REGAL - SERVEIS A DOMICILI - INTERFLORA



De viatge per la xarxa

www.ua.es

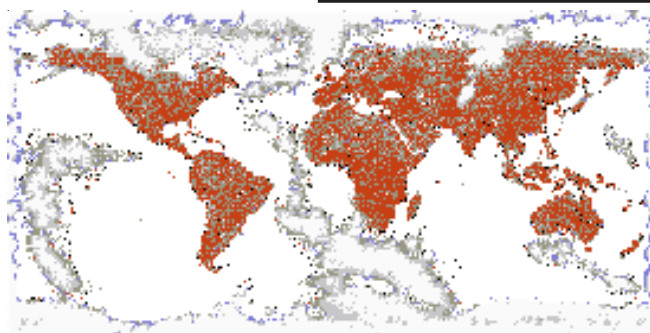
Universitat d'Alacant-A pesar de la seua joventut, o potser precisament per això, la Universitat d'Alacant es caracteritza fonamentalment pel dinamisme, que li ha permès adaptar-se a les noves necessitats que planteja la societat en el marc d'un projecte europeu de futur que es fa realitat dia rere dia

<http://www.uda.ad/>

Universitat d'Andorra Forma part de la Xarxa d'Universitats Joan Lluís Vives. Informacions de les diferents escoles que la componen; Escola d'Infermeria, escola d'informàtica, MBA, Doctorat, Llei d'Universitats, ... Estudis Virtuals: Campus virtual d'estudis Universitaris en col·laboració amb la Universitat Oberta de Catalunya. Pla d'estudis, matrícula, equipament informàtic beques i requisits acadèmics.

www.uab.es/

Universitat Autònoma de Barcelona-Creada l'any 1968. Els seus centres integrats són a Bellaterra i a Sabadell, i té centres adscrits a Barcelona, Manresa, Sant Cugat, Terrassa i Mollet del Vallès El curs 1996-97 va tenir un total de 36.893 alumnes matriculats.



www.partial.com/uce/

Universitat Catalana d'Estiu. A Prades a la Catalunya Nord es celebra cada estiu la universitat catalana d'estiu, un lloc de trobada de les universitats dels Països Catalans. Des de aquesta web de Webei podreu seguir totes les activitats que es durant a terme aquest estiu a Prades. També s'hi pot trobar informació sobre la convalidació de cursos.

www.udg.es/iepral.htm

Universitat de Girona-Els orígens daten de l'any 1446 amb el Decret reial fundacional de l'Estudi General de Girona. La configuració actual es crea el 30 de desembre de 1991 pel Parlament de Catalunya. Tots el seus centres estan ubicats a la ciutat de Girona. El curs 1996-97 va tenir un total de 10.426 alumnes matriculats.



AGRUPACIÓ DE CONSTRUCTORS DE LLEVANT, S. A..

C/. Camp Roig, 1 (Polígon Industrial de Capdepera)
Tel. 971 81 80 13 – Mòbil: 629 68 15 00 – Fax: 971 56 45 16

MATERIALS DE CONSTRUCCIÓ

Ciments, Coles, Termoarcilla, Marès, Teules, Bovedilles, Escalons de fang, Fioles, etc.

EXPOSICIÓ DE RAJOLE: PAVIMENTS, REVESTIMENTS, ETC.

Millors marques nacionals: Porcelanatto, Diago, Azulev, Halcón, Incea, Creativa, etc.

BALAUSTRADES, GELOSIES I PEDRES NATURALS.

(Imitació de marès i fang)

FERRETERIA

Maquinària construcció, fosses sèptiques, productes químics, teles i tubs de pvc. canals...

SERVEI PROPI DE TRANSPORT

On és?

Sabries dir a quina part del poble trobaríem aquesta imatge



Sopa de lletres Cercau el nom de les següents 10 verdures o vegetals: espinac, bleda, api, porro, enciam, pastanaga, tomàtiga, col, pebre i rabe

ENDEVINALLA

de Pere Xim

De promeses n'hi ha moltes
veurem com acabarà
no els pots fer mai els
comptes
del que puguin ells pensar.

O te salves o t'enfoneses
per això s'ha de lluitar
abans paraules molt dolces
després s'ha de solucionar.

E	T	L	G	C	Q	L	D	Y	Ç	A	T	M	G	H	J	R	D	V	U
R	U	P	G	T	O	L	Q	K	P	H	Ç	E	W	Q	I	F	G	H	
T	G	E	T	Y	S	L	I	Q	L	I	T	D	D	S	A	U	D	S	L
Y	V	D	S	G	J	H	F	T	E	S	K	F	C	O	R	R	O	P	N
F	B	K	G	P	Z	E	R	H	D	Z	Ç	C	B	Z	C	C	R	Y	R
G	N	Y	F	K	I	C	R	T	P	E	B	R	E	Y	B	S	F	C	F
V	U	G	C	Ç	X	N	F	H	V	A	G	G	A	G	N	T	N	R	A
B	M	Y	R	M	B	G	A	V	F	Q	B	B	Y	N	M	O	K	T	G
R	O	K	F	J	F	Y	V	C	R	V	N	N	R	G	J	M	L	G	A
L	P	Z	D	Y	W	H	H	B	T	F	M	I	A	K	U	A	Ç	N	N
T	E	N	C	I	A	M	N	M	X	M	P	D	Q	R	F	T	G	K	A
F	W	S	S	H	X	K	A	K	B	O	E	Z	Y	V	K	I	T	M	T
I	A	M	X	C	B	D	D	L	Y	L	U	R	G	T	M	G	Z	U	S
S	Q	M	V	R	H	E	U	T	B	K	J	Y	V	U	N	A	F	T	A
R	A	V	E	Y	X	O	C	T	Q	H	U	G	D	S	N	L	Z	Q	P

Guillemots

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Realitzant les operacions aritmètiques han de sortir els números de la dreta i d'abaix.

	+		-		=6
x		÷		+	
	-	2	x		=8
÷		+		-	
	x		÷		=8
=6		=8		=8	

HORITZONTALS: 1. Finca d'Artà. Sol acompanyar el menjar. 2. Ensaimada acartonada, com eixuta. Fic el ganivet al porc. 3. Qui llegeix. Que dona profit. 4. Raigs per posar-se la pell morena. Ben bons amb l'arròs brut. 5. Estranya. Tenguin por. 6. Consonant. Oblig a complir. Fes via, venga! 7. Àtom amb càrrega elèctrica. Toca, manyucla. Vocal. 8. Rebria qualcú a ca-nostre. 9. Aquesta es casa avui. Bon resultat. 10. Planta comestible (pl). Compra de segona mà.

VERTICALS: 1. Malnom de la dona de'n *Pep Marín de s'estanc*. 2. Alça. Em pos aquí i aquest lloc em pertany. 3. Assassí a sou. De les ovelles. 4. Punt cardinal. Extens, amb gran capacitat (pl). 5. Peix dels nostres arenals. Eina per moure terra. 6. Vocal. Animaló amb mostatxets. Vocal. 7. Amb salut. Part del dia (pl). 8. Cal foc. Si ets mestre d'això construeixes barques. 9. Text rimat. Ajut. 10. Habilitat, destresa. Aquesta va com va venir al món. Per dir la seva mare.

← **Autonumèric**

Publicava el BELLPUIG

ÒRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR: ARTA

Fa 40 anys Juny del 63

S. S. Juan XXIII, ha muerto. El tres de junio a las 19.49 murió santamente el Papa Juan XXIII. [...] Bellpuig se asocia al dolor universal y pide al Señor que conceda al alma nobilísima de Juan XXIII el merecido descanso y el premio por todos sus trabajos por la iglesia y por la paz. Nació Ángel José Roncalli el 25 de noviembre de 1881 [...].

Fa 25 anys Juny del 78

JATENIMPREAUTONOMIA. El Consell de Ministres del 2 de juny va aprovar un Reial Decret regulador del règim provisional d'autonomia per a les Illes Balears. Cal, doncs, estar-ne contents. [...] El decret, suposa també el retorn al poble d'unes institucions pròpies que havien funcionat al llarg dels segles, gairebé cinc.

Fa 10 anys Juny del 93

El semàfors de l'avinguda Costa i Llobera, a dalt de la costa del tren, ja s'han finalment instal·lat tot i que encara no funcionin. La decisió de posar-los en marxa depèn del Servei de Carreteres, però sembla que s'han trobat amb un imprevist. un cimbal del pi situat just abans del semàfor de davant el bar S'Estació, tapa la visibilitat dels punts de llum.

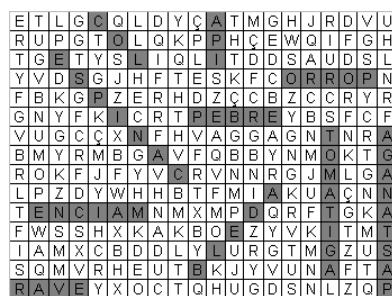
Solucions a la pàgina d'entreteniment

Solució a l'endevineta publicada: Les votacions

Guillemots



Es pou de Costa i Llobera



Sopa de lletres

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	S	E	S	E	R	E	S		P	A
2	A	L	I	S	A		A	C	O	R
3	L	E	C	T	O	R		R	E	T
4	U	V	A		R	A	V	E	S	
5	R	A	R	A		T	E	M	I	N
6	D		I	M	P	O	S		A	U
7	I	O		P	A	L	P	A		A
8	A	C	O	L	L	I	R	I	A	
9	N	U	V	I	A		E	X	I	T
10	A	P	I	S		U	S	A	D	A

3	+	8	-	5	=6
x		÷		+	
4	-	2	x	4	=8
÷		+		-	
2	x	4	÷	1	=8
=6		=8		=8	

Autonumèric

DUPLICAT

Disposam de:
Material d'oficina
Material didàctic
Servei de Fax

C/. 31 de Març, 48
Tel. 971 836 995 -
Fax: 971 829 215
07570 - Artà

També feim
plastificacions i
enquadracions.

Fotocòpies
Fotocòpies plànols
Fotocòpies en color

Escuela de **OXOFERS** ASSEGUANCES **Gili**

Noushoraris:

Dilluns dimarts i dijous, de 19 a 21 h.
Dilluns i dimecres de 15 a 16 h.
Dimarts, de 19 a 20 h.

Gran Via, 42 - 07570 - Artà
Tels: 971 836231-971 836332
Fax: 971 836711

C/ Elionor Servera, 121-B
07590-Cala Rajada
Tel/Fax 971 564 302

C/ Major, 22 - 07530 Sant Llorenç
Tel/Fax: 971 569 199

Acaba la segona temporada d'hivern al teatre.

Amb l'espectacle *Miscel·lània*, a càrrec del grup de joves del *Centre Dramàtic* (a la fotografia), va acabar la segona temporada d'hivern al Teatre d'Artà. Una temporada que va començar el mes de setembre amb *S'Arruall Jazz Mort* i que ha vist les actuacions i espectacles com *Història(es)*, *Pepa Plana*, *Teatre de Guerrilla*, *Les aventures den Tres i Mig*, *Ballet Jove Mallorca*, *Cartes d'Amor*, *Donovan*, *Pepe Rubianes*, *La botiga encantada*, *Tomeu Matamalas* i *Toni Brunet*, *Contra2.com*, *Passamezzo antico*, *Poema Harmònic*, les delícies d'*Una cambra pròpia* o *Els ulls del l'etern germà*, els enregistraments dels discos d'*Al ayre español*, *Satellites*, *Antònia Font*, i els ja habituals muntatges dels grups artanencs, que començant per *Esclafits* i *Castanyetes* i *Artà Balla i canta* el mes de setembre, fins *Pel davant* i pel darrera del *Grup Escènic*, o els concerts d'*Aquatrevius* han format un conjunt de programació que ha consolidat l'oferta i l'edifici en el panorama cultural artanenc i insular. Enguany també s'ha consolidat l'oferta de cinema de cap de setmana durant tot l'hivern, a més d'alguns cicles de cinema club i el cicle de cinema clàssic amb el suport de la revista *Bellpuig*. A més, enguany s'ha continuat l'oferta formativa que ja s'ofertava als centres escolars, amb l'entrada en funcionament del *Centre Dramàtic*. Precisament dimarts dia 10 de juny, després de dos anys d'obrir el nou teatre, ha tancat la tercera mostra escolar de teatre, música i dansa, una actuació del grup de joves del *Centre*. Aquest grup, que reuneix alumnes no només d'Artà, sinó també de Capdepera, Sant Llorenç o Portocristo, ha fet feina durant l'any als nous espais d'assaig, així com ho han fet grups de dansa moderna, que divendres dia 6 estrenaren amb molt d'èxit *Mar Amor*, o els grups de dansa clàssica, teatre, etc. que han fet d'aquestes sales un espai continu d'activitat.

ARTÀ
T E A T R E



III mostra escolar de teatre, música i dansa 2003

L'activitat de sensibilització i creació d'afició per a les arts escèniques entre el artanencs és un dels objectius que condueixen l'organització d'aquesta mostra.

Enguany s'han consolidat les dinàmiques iniciades altres anys i s'han signat convenis de col·laboració amb la UIB, Sa Nostra, i les Associacions de Mares i Pares.

D'aquesta manera, 189 nins i joves han actuat en algun dels muntatges. Més de 130 han participat als concerts. Un total de 9 directors, més els professors de l'Escola Municipal de Música o de l'IES Llorenç Garcies han coordinat aquesta activitat, que ha generat més de 3200 espectadors a les sessions de vespre, i 2000 a les matinals escolars.

S'ha de continuar millorant, s'ha de seguir aprenent, però per la tasca feta i la dedicació i esforç invertit, a tots ells **MOLTES GRÀCIES I MOLTS D'ANYS.**

Finalment, l'Escola Municipal de Música clourà aquests mesos d'intensa activitat, **el dia 18 de juny a les 20.30 h.** amb un concert especial al nostre teatre.

Fins aquí la temporada d'hivern i primavera del nostre teatre. Atenció a la programació d'estiu...

EXPOSICIONS a la sala d'actes.

Del 16 de juny al 6 de juliol.

ESPAIS NATURALS PROTEGITS DE LES ILLES BALEARS.

Entrada lliure.

ARTÀ
T E A T R E

Quafeteria

C/ Ciutat, s/n.
☎ 971 829 700
07570 ARTÀ - Illes Balears

Racó

Estam en temps d'eleccions i de pactes per decidir qui durà la vara els pròxims quatre anys. Tot hauran estat reunions i xerradetes per intentar convèncer els altres partits a la voluntat de poder governar el nostre poble.

Anys enrere i en temps de la dictadura no passaven aquestes coses. Els nomenaments es feien a dit i el problema s'havia acabat abans de començar. I realment devia fer bon governar perquè el total del consistori només tenia un sol color. Però els temps han canviat, per bé o per mal, i la successió de poder té un caire democràtic i és el poble el que a partir d'haver acabat la dictadura elegeix el partit que més li agrada o potser també les persones que més li mereixen confiança.

Avui presentam dues fotografies preses el mateix dia i que representa un canvi, no de batle, però sí d'alguns dels regidors que aleshores conformaven el nostre Ajuntament. Un canvi que no va portar cap mena de desavinença perquè el batle tenia poder suficient per triar les persones que li semblaven de més confiança.

Fotografia del primer consistori de Miquel Pastor, pare, l'any 1971, el qual va succeir a Miquel Artigues (de So Na Sopa).

D'esquerra a dreta:

Francesc Lliteras (Nonga), Miquel Tous (Melindro), Jordi Vicens (Gomandí), Toni Lliteras (Petaca), Miquel Pastor (Rabassó), Bernat Llodrà (Massot), Toni Genovart (Pentinat), Jeroni Ginard (Sunyer), Jaume Guiscafrè (de Son Eixut) i el secretari, Miquel Juanico Landeira.



Fotografia del nou consistori constituït el desembre de 1973, amb algunes novetats singulars com per exemple la de Pedro Moll i la de Jaume Morey, el qual seria dins pocs anys el primer batle de la democràcia, que rebé de mans del darrer batle de la dictadura, Biel Massanet (Maia).

D'esquerra a dreta:

Jaume Morey (Escolà), Jeroni Ginard (Sunyer), Maria Femenias (Figuereta), Francesc Lliteras (Nonga), Toni Lliteras (Petaca), Miquel Pastor (Rabassó), Toni Gili (Sua), Toni Genovard (Pentinat). Seguia el que era el secretari, Miquel Juanico Landeira. Guillem Massanet (de Son Puça), i tancava la llista en Pedro Moll (Sopa).

A destacar que en aquesta legislatura va ser nomenada la primera dona regidora, na Maria Femenias.

